

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 28 luglio 2009, n. 325.**

**Concessione per la durata di anni trenta alla sig.ra MORANDI Graziella di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 679 del foglio 5 del Comune di CHAMBAVE, ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso alla sig.ra MORANDI Graziella di CHAMBAVE, giusta la domanda presentata in data 05.02.2008, di derivare dal pozzo ubicato sul mappale 679 del foglio 5 del Comune di CHAMBAVE, nel periodo dal 1° maggio al 31 ottobre di ogni anno, moduli medi 0,01 (litri al minuto secondo uno) di acqua per l'irrigazione delle aree verdi di pertinenza del fabbricato residenziale sito in Via Chanoux n. 107 a CHAMBAVE, di proprietà della richiedente, della superficie di circa 500 metri quadrati.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 5859/DDS di protocollo in data 12 giugno 2009, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 luglio 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 325 du 28 juillet 2009,**

**accordant pour trente ans à Mme Graziella MORANDI une concession de dérivation des eaux du puits situé sur la parcelle n° 679, feuille n° 5, du cadastre de la commune de CHAMBAVE, à usage d'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est concédée à Mme Graziella MORANDI, de CHAMBAVE, conformément à la demande déposée le 5 février 2008, la dérivation du puits situé sur la parcelle n° 679, feuille n° 5, du cadastre de la commune de CHAMBAVE, du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre de chaque année, de 0,01 module d'eau (un litre par seconde) pour l'irrigation des 500 mètres carrés d'espace vert de l'immeuble d'habitation situé à CHAMBAVE (107, rue Chanoux), propriété de la demanderesse.

Art. 2

La durée de la concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de concession n° 5859/DDS du 12 juin 2009 doivent être respectées. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due, aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 juillet 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 29 luglio 2009, n. 327.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES di derivazione d'acqua dalla sorgente Mélignon, già captata dall'acquedotto comunale, in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, giusta la domanda presentata in data 08.06.2006, di derivare dalla sorgente Mélignon, già captata dall'acquedotto comunale, in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES, moduli massimi 0,581 e medi 0,34 per la produzione, sul primo salto di m 168,05, della potenza nominale media di kW 56,02 nell'impianto denominato Proussaz e moduli massimi 0,761 e medi 0,45 per la produzione, sul secondo salto di m 119,17, della potenza nominale media di kW 52,57 nell'impianto denominato Solomon.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6126/DDS di protocollo in data 23 giugno 2009 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 726,58 (settecentoventisei/58) per l'impianto di Proussaz e di euro 681,83 (seicentottantuno/83) per l'impianto di Solomon, in ragione di euro 12,97 per kW, sulle rispettive potenze nominali medie di kW 56,02 e kW 52,57, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 29 luglio 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 327 du 29 juillet 2009,**

**accordant pour trente ans à la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES la sous-concession de dérivation des eaux de la source Mélignon, déjà captée par le réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, conformément à la demande déposée le 8 juin 2006, la dérivation des eaux de la source Mélignon, déjà captée par le réseau communal d'adduction d'eau, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de 0,581 module d'eau au maximum et de 0,34 module d'eau moyen, pour la production, sur une chute de 168,05 m, d'une puissance nominale moyenne de 56,02 kW dans l'installation dénommée « Proussaz », et de 0,761 module d'eau au maximum et de 0,45 module d'eau moyen pour la production, sur une chute de 119,17 m, d'une puissance nominale moyenne de 52,57 kW dans l'installation dénommée « Solomon ».

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 6126/DDS du 23 juin 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 726,58 € (sept cent vingt-six euros et cinquante-huit centimes) pour l'installation dénommée « Proussaz » et de 681,83 (six cent quatre-vingt et un euros et quatre-vingt-trois centimes) pour l'installation dénommée « Solomon », à raison de 12,97 € pour chaque kW, sur les puissances nominales moyennes de 56,02 et 52,57 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 3 agosto 2009, n. 332.**

**Sostituzione, di un componente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in SAINT-CHRISTOPHE, prevista dalla legge 7 giugno 1999, n. 11 integrata – ai sensi della legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il dott. Gianluca IOB, specialista della S.C. Chirurgia Vascolare ed Angiologia, presso il Presidio Ospedaliero U. PARINI di AOSTA, membro effettivo, in sostituzione del dott. Antonio ANTICO, in seno alla Commissione medica collegiale denominata «AOSTA 2»;

2) di nominare, il dott. Giovanni VESCE, specialista della S.C. Chirurgia Vascolare ed Angiologia presso il Presidio Ospedaliero U. PARINI di AOSTA, membro supplente, in sostituzione del dott. Gianluca IOB, in seno alla Commissione medica collegiale denominata «AOSTA 2»;

La Direzione invalidità civile e assistenza agli immigrati dell'assessorato della sanità, salute e politiche sociali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 4 agosto 2009, n. 333.**

**Riparto tra il comune di COGNE e la Regione Autonoma della Valle d'Aosta del sovracanone dovuto dal comune di COGNE per la derivazione idroelettrica dal torrente Grauson, in comune di COGNE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il sovracanone annuo dovuto dal comune di COGNE per l'impianto idroelettrico con derivazione sul torrente Grauson, in comune di COGNE, viene ripartito a favore dell'Amministrazione Regionale della Valle d'Aosta ed il comune rivierasco di COGNE, nella misura rispettivamente del 10% e del 90%.

**Arrêté n° 332 du 3 août 2009,**

**portant remplacement d'un membre de la commission médicale « AOSTA 2 », chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 11 du 7 juin 1999, complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992 et dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Gianluca IOB, spécialiste de la Structure complexe de chirurgie vasculaire et d'angiologie au centre hospitalier U. PARINI d'AOSTE, est nommé au sein de la commission médicale « AOSTA 2 », en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Antonio ANTICO ;

2) M. Giovanni VESCE, spécialiste de la Structure complexe de chirurgie vasculaire et d'angiologie au centre hospitalier U. PARINI d'AOSTE, est nommé au sein de la commission médicale « AOSTA 2 », en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Gianluca IOB ;

La Direction de l'invalidité civile et de l'aide aux immigrés de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 333 du 4 août 2009,**

**portant répartition entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de COGNE de la surredevance due par cette dernière pour la dérivation des eaux du Grauson, dans la commune de COGNE, en vue de la production d'énergie électrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La surredevance annuelle due par la Commune de COGNE pour l'installation électrique comportant la dérivation des eaux du Grauson, sur le territoire de ladite Commune, est répartie entre cette dernière et l'Administration régionale à raison, respectivement, de 90 p. 100 et de 10 p. 100.

Art. 2

Tale sovracanone viene liquidato come segue:

- dal 01.01.04 al 31.12.04: kW. 247,25 x € 4,73 = € 1169,49;
- dal 01.01.05 al 31.12.05: kW. 247,25 x € 4,73 = € 1169,49;
- dal 01.01.06 al 31.12.06: kW. 247,25 x € 4,91 = € 1214,00;
- dal 01.01.07 al 31.12.07: kW. 247,25 x € 4,91 = € 1214,00;
- dal 01.01.08 al 31.12.08: kW. 247,25 x € 5,09 = € 1258,50;
- dal 01.01.09 al 31.12.09: kW. 247,25 x € 5,09 = € 1258,50,

per un totale di € 7283,98 di cui:

- alla Regione Autonoma Valle d'Aosta 10%: € 728,40
- al Comune di COGNE 90%: € 6555,58

Aosta, 4 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 4 agosto 2009, n. 334.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla «Fondation L.U. MELLÉ» ed alla sig.ra MELLÉ Aurelia di derivazione d'acqua dal torrente Flassin, in comune di SAINT-OYEN, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Fondation L.U. MELLÉ ed alla sig.ra MELLÉ Aurelia, giusta la domanda presentata in data 07.02.2008 di derivare dal torrente Flassin, a mezzo dell'opera di presa già esistente per uso domestico ed irriguo di cui al decreto del Genio Civile n. 3551 del 21.08.1939, nel periodo dal 1° giugno al 15 ottobre di ogni anno, moduli massimi 0,23 e medi annui, riportati al periodo di derivazione, 0,0862 per la produzione, sul salto di m 123, della potenza nominale media annua di kW 10,40, da utilizzarsi a servizio degli alpeggi di Flassin e Flassin désot;

Art. 2

Ladite surredevance est liquidée comme suit :

- du 1<sup>er</sup> janvier 2004 au 31 décembre 2004 : kW 247,25 x 4,73 € = 1 169,49 €
- du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 décembre 2005 : kW 247,25 x 4,73 € = 1 169,49 €
- du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 décembre 2006 : kW 247,25 x 4,91 € = 1 214,00 €
- du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 31 décembre 2007 : kW 247,25 x 4,91 € = 1 214,00 €
- du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2008 : kW 247,25 x 5,09 € = 1 258,50 €
- du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2009 : kW 247,25 x 5,09 € = 1 258,50 €

pour un total de 7 283,98 €, dont :

- 728,40 € (10 p. 100) à la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- 6 555,58 € (90 p. 100) à la Commune de COGNE.

Fait à Aoste, le 4 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 334 du 4 août 2009,**

**accordant pour trente ans à la Fondation L.U. MELLÉ et à Mme Aurelia MELLÉ la sous-concession de dérivation des eaux du Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la Fondation L.U. MELLÉ et à Mme Aurelia MELLÉ, conformément à la demande déposée le 7 février 2008, la dérivation des eaux du Flassin, du 1<sup>er</sup> juin au 15 octobre de chaque année, au moyen de l'ouvrage de prise servant pour les usages domestiques et pour l'irrigation et visé au décret du Génie civil n° 3551 du 21 août 1939, de 0,23 module d'eau au maximum et de 0,0862 module d'eau moyen, calculé par rapport à la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 123 m, d'une puissance nominale moyenne de 10,40 kW à utiliser dans les alpages de Flassin et de Flassin-Désot.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 5873/DDS di protocollo in data 12 giugno 2009 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 134,89 (centotrentaquattro/89), in ragione di euro 12,97 per kW, sulla potenza nominale media di kW 10,40, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 4 agosto 2009, n. 335.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società Idroelettrica TORNALLA s.r.l. di derivazione d'acqua dal Buthier de Valpelline, in comune di OYACE, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Società Idroelettrica TORNALLA s.r.l., giusta la domanda presentata in data 13.06.2006, di derivare dal torrente Buthier de Valpelline, in comune di OYACE, moduli massimi 17,00 e medi 8,855 di acqua per la produzione, sul salto di m 135,04, della potenza nominale media di kW 1172,35.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6544/DDS di protocollo in data 7 luglio 2009 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 15.205,38 (quindicimiladuecentocinque/38),

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 5873/DDS du 12 juin 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 134,89 € (cent trente-quatre euros et quatre-vingt-neuf centimes), à raison de 12,97 € pour chaque kW, sur la puissance nominale moyenne de 10,40 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 335 du 4 août 2009,**

**accordant pour trente ans à la « SOCIETÀ IDROELETTRICA TORNALLA srl » la sous-concession de dérivation des eaux du Buthier de Valpelline, dans la commune d'OYACE, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la « SOCIETÀ IDROELETTRICA TORNALLA srl », conformément à la demande déposée le 13 juin 2006, la dérivation des eaux du Buthier de Valpelline, dans la commune d'OYACE, de 17,00 modules d'eau au maximum et de 8,855 modules d'eau moyens, pour la production, sur une chute de 135,04 m, d'une puissance nominale moyenne de 1172,35 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 6544/DDS du 7 juillet 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 15 205,38 € (quinze mille deux cent cinq euros et trente-huit centimes), à raison

in ragione di euro 12,97 per kW, sulla potenza nominale media di kW 1172,35, in applicazione della deliberazione della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del Suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 4 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

---

---

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 24 luglio 2009, n. 16.**

**Costruzione linea elettrica aerea a 15 kV per allacciamento cabina «Charvensod» in località Lexert nel Comune di CHARVENSOD. Linea n. 550.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 20.11.2008, la linea elettrica aerea a 15 KV, n. 550, dalla linea esistente ER 914 e nuovamente alla linea esistente ER 914 per l'alimentazione in entra-esca della cabina «Charvensod» sita in località Lexert del comune di CHARVENSOD.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A.

de 12,97 € pour chaque kW, sur la puissance nominale moyenne de 1 172,35 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

---

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 16 du 24 juillet 2009,**

**autorisant la construction de la ligne électrique aérienne n° 550, à 15 kV, aux fins du raccordement du poste « Charvensod », à Lexert, dans la commune de CHARVENSOD.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 20 novembre 2008, la ligne électrique aérienne n° 550, à 15 kV, partant de la ligne existante n° ER 914 et allant à cette même ligne en vue de l'alimentation en entrées-sorties du poste « Charvensod », à Lexert, dans la commune de CHARVENSOD.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclara-



dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'eser-

tion sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter,

cizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di CHARVENSOD.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 24 luglio 2009.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

---

---

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 10 luglio 2009, n. 1892.**

**Abrogazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della L.R. 31/2001, e successive modificazioni, (Interventi a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale) approvati con DGR n. 132 del 25.01.2008, e approvazione di nuovi criteri e modalità, a decorrere dal 15.07.2009, data di entrata in vigore della L.R. 12/2009.**

même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à l'issue de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de CHARVENSOD.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 24 juillet 2009.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1892 du 10 juillet 2009,**

**portant abrogation des critères et des modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001 (Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale) modifiée, approuvés par la DGR n° 132 du 25 janvier 2008 et approbation des nouveaux critères et modalités applicables à compter du 15 juillet 2009, date de l'entrée en vigueur de la LR n° 12/2009.**



## LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, come modificata dalla legge regionale 15 novembre 2004, n. 28, e dalla legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, recante «Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11»;
- b) considerato che il comma 3 dell'art. 7 della legge dispone che la Giunta regionale disciplini le modalità e i criteri applicativi della stessa;
- c) richiamata la propria deliberazione n. 132, del 25 gennaio 2008, concernente l'approvazione dei criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni;
- d) considerato che risulta necessario modificare i criteri applicativi della L.R. 31/2001 per adeguarli al regolamento CE n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008;
- e) richiamato l'articolo 36 della legge regionale 26 maggio 2009, n. 12, in vigore dal 15 luglio 2009, che recepisce le novità introdotte dal regolamento CE di cui al punto precedente;
- f) ritenuto pertanto di abrogare i criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, attualmente in vigore e di approvare nuovi criteri e modalità, a decorrere dal 15 luglio 2009;
- g) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2009/2011, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- h) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal direttore della Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale nell'ambito dell'Assessorato attività produttive, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

su proposta dell'Assessore regionale alle attività produttive, Ennio PASTORET

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

## LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 – portant mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000 – telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 28 du 15 novembre 2004 et n° 31 du 5 décembre 2005 ;
- b) Considérant que le troisième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale susdite prévoit que les critères et les modalités d'application de cette dernière doivent être fixés par le Gouvernement régional ;
- c) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 132 du 25 janvier 2008, relative à l'approbation des critères et des modalités d'attribution des subventions prévues par les art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée ;
- d) Considérant qu'il y a lieu de modifier les critères d'application de la LR n° 31/2001 pour les adapter au règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 ;
- e) Rappelant l'art. 36 de la loi régionale n° 12 du 26 mai 2009, en vigueur à compter du 15 juillet 2009, qui transpose les nouvelles dispositions issues du règlement susdit dans la LR n° 31/2001 ;
- f) Considérant donc qu'il y a lieu d'abroger les critères et les modalités actuellement en vigueur pour l'attribution des subventions prévues par les art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée et d'approuver de nouveaux critères et modalités, applicables à compter du 15 juillet 2009 ;
- g) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- h) Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives, au sens des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur aux activités productives, Ennio PASTORET ;

À l'unanimité,

délibère

1. di abrogare i criteri e le modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, approvati con la deliberazione della Giunta regionale n. 132, del 25 gennaio 2008;

2. di approvare nuovi criteri e modalità per la concessione dei contributi previsti dagli articoli 9, 12, 15 e 17 bis della legge regionale 12 novembre 2001, n. 31, e successive modificazioni, nel testo allegato alla presente deliberazione, con decorrenza 15 luglio 2009 (data di entrata in vigore della legge regionale 26 maggio 2009, n. 12);

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

## REGIONE VALLE D'AOSTA

### LEGGE REGIONALE 12 NOVEMBRE 2001, N. 31 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

*«Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente, della sicurezza e della responsabilità sociale»*

### CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DAGLI ARTICOLI 9, 12, 15 E 17BIS

#### 1. SOGGETTI BENEFICIARI

Possono accedere ai contributi di cui alla L.R. 31/2001 le piccole e medie imprese con unità locali ubicate in Valle d'Aosta e che operano in Valle d'Aosta nei settori dell'industria, dell'artigianato, della ricettività turistica, del commercio, dei pubblici esercizi e dei servizi.

Non possono essere concessi contributi a favore di imprese:

- che svolgono attività connesse alla produzione primaria di prodotti agricoli;
- che sono attive nei settori della pesca e dell'acquacoltura, che rientrano nel campo di applicazione del regolamento (CE) n. 104/2000 del Consiglio;
- che sono attive nel settore della produzione primaria dei prodotti di cui all'allegato I del Trattato;
- che sono attive nella trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli elencati nell'allegato I del Trattato nei seguenti casi:
  - quando l'importo dell'aiuto è fissato in base al prezzo o al quantitativo di tali prodotti acquistati da pro-

1. Les critères et les modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 132 du 25 janvier 2008, sont abrogés ;

2. Les nouveaux critères et modalités d'attribution des subventions visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la loi régionale n° 31 du 12 novembre 2001 modifiée sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération et sont applicables à compter du 15 juillet 2009, date de l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 12/2009 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

## RÉGION VALLÉE D'AOSTE

### LOI RÉGIONALE N° 31 DU 12 NOVEMBRE 2001 MODIFIÉE

*« Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement, de la sécurité et de la responsabilité sociale »*

### CRITÈRES ET MODALITÉS D'ATTRIBUTION DES SUBVENTIONS VISÉES AUX ART. 9, 12, 15 ET 17 BIS DE LA LR N° 31/2001

#### 1. BÉNÉFICIAIRES

Ont vocation à bénéficier des subventions visées à la LR n° 31/2001 les *petites* et *moyennes* entreprises ayant des unités locales et exerçant leur activité en Vallée d'Aoste dans les secteurs de l'industrie, de l'artisanat, du tourisme, du commerce et des services.

Les subventions en cause ne peuvent être attribuées aux entreprises :

- qui exercent une activité liée à la production primaire de produits agricoles ;
- qui sont actives dans les secteurs de la pêche et de l'aquaculture, couverts par le règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil ;
- qui sont actives dans la production primaire des produits agricoles énumérés à l'annexe I du Traité ;
- qui sont actives dans la transformation et la commercialisation des produits agricoles énumérés à l'annexe I du Traité dans les cas suivants :
  - lorsque le montant de l'aide est fixé sur la base du prix ou de la quantité des produits de ce type achetés

duttori primari o immessi sul mercato dalle imprese interessate,

- quando l'aiuto è subordinato al fatto di venire parzialmente o interamente trasferito ai produttori primari;
- che sono attive nei settori carbonifero, dell'industria siderurgica, della costruzione navale, delle fibre sintetiche;
- che sono in difficoltà.

È ammessa a contributo la sola attività svolta in Valle d'Aosta.

#### 1.1. DEFINIZIONE DI PICCOLA E MEDIA IMPRESA

Secondo l'allegato I al regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214, del 9 agosto 2008, cui si rimanda e di cui di seguito, per comodità, si riporta un estratto delle disposizioni, sono considerate:

- *piccole imprese* quelle che occupano meno di 50 persone e realizzano un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di euro;
- *medie imprese* quelle che occupano meno di 250 persone e realizzano un fatturato annuo non superiore a 50 milioni di euro e/o un totale di bilancio annuo non superiore a 43 milioni di euro.

Ai fini del presente articolo, i dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso.

Nel caso di imprese di nuova costituzione, i dati sono oggetto di una stima in buona fede.

Il numero di effettivi dell'impresa corrisponde al numero di unità lavorative/anno (ULA), cioè al numero di persone occupate a tempo pieno durante un anno, mentre i lavoratori a tempo parziale e quelli stagionali rappresentano frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti: dai dipendenti, dalle persone che lavorano per l'impresa in posizione subordinata e per la legislazione nazionale sono considerati come gli altri dipendenti dell'impresa, dai proprietari gestori, dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti. Gli apprendisti e gli studenti con contratti di formazione non rientrano negli effettivi.

Per le *imprese autonome* i dati vengono dedotti dai conti dell'impresa.

Si definiscono *imprese autonome* quelle che non sono identificabili come imprese associate o collegate.

à des producteurs primaires ou mis sur le marché par les entreprises concernées ;

- lorsque l'aide est subordonnée au fait qu'elle est partiellement ou entièrement cédée aux producteurs primaires ;
- qui sont actives dans les secteurs du charbon, de l'industrie sidérurgique, de la construction navale, des fibres synthétiques ;
- qui sont en difficulté.

Les subventions sont attribuées uniquement au titre des activités exercées en Vallée d'Aoste.

#### 1.1. DÉFINITION DE PETITE ET MOYENNE ENTREPRISE

Au sens de l'annexe I du règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, publié au Journal officiel de l'Union européenne, série L, n° 214 du 9 août 2008, auquel on renvoie et dont un extrait figure ci-après, pour commodité, l'on entend par :

- *petite entreprise* : une entreprise qui occupe moins de 50 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel ou le total du bilan annuel n'excède pas 10 millions d'euros ;
- *moyenne entreprise* : une entreprise qui occupe moins de 250 personnes et dont le chiffre d'affaires annuel n'excède pas 50 millions d'euros ou dont le total du bilan annuel n'excède pas 43 millions d'euros.

Aux fins du présent article, les données retenues pour le calcul de l'effectif et des montants financiers sont celles afférentes au dernier exercice comptable clôturé.

Pour les entreprises nouvellement créées, les données à considérer font l'objet d'une estimation de bonne foi.

L'effectif de l'entreprise correspond au nombre d'unités de travail par année (UTA), c'est-à-dire au nombre de personnes ayant travaillé dans l'entreprise à temps plein pendant toute l'année considérée. Les travailleurs à temps partiel et les travailleurs saisonniers sont comptés comme fractions d'UTA. L'effectif de l'entreprise est composé des salariés, des autres travailleurs subordonnés que la législation nationale considère au même titre que les salariés, des propriétaires exploitants et des associés exerçant une activité régulière dans l'entreprise et bénéficiant d'avantages financiers de la part de celle-ci. Les apprentis ou étudiants sous contrat de formation professionnelle ne sont pas comptabilisés dans l'effectif.

Les données des *entreprises autonomes* sont déterminées uniquement sur la base de leurs comptes.

Sont des *entreprises autonomes* toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises partenaires ou comme entreprises liées.

Per le *imprese associate o collegate* i dati sono determinati sulla base dei conti consolidati, aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese di cui l'impresa è associata situate immediatamente a monte e a valle e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali è collegata, con le modalità descritte nell'allegato I al regolamento (CE) n. 800/2008 .

Si definiscono *imprese associate* tutte le imprese non identificabili come imprese collegate e tali per cui un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme ad altre imprese collegate, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle). Un'impresa si definisce autonoma anche se viene superata la soglia del 25% se sono presenti le seguenti categorie di investitori:

- società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche, esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio (*business angels*) che investono fondi propri in imprese non quotate, a condizione che il totale investito in una stessa impresa non superi 1.250.000 euro;
- università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- investitori istituzionali;
- enti locali autonomi aventi un budget annuale inferiore a 10 milioni di euro e meno di 5.000 abitanti.

Si definiscono *imprese collegate* quelle per cui:

- un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima o di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- un'impresa, azionista o socia di un'altra impresa, controlla da sola, in virtù di un accordo con altri azionisti o soci, la maggioranza dei diritti di voto di un'altra.

Si presume che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui all'ottavo capoverso non intervengano direttamente o indirettamente nella gestione dell'impresa, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti o soci.

Les données de chacune des *entreprises partenaires ou liées* sont déterminées sur la base de leurs comptes consolidés. Auxdites données sont agrégées, de manière proportionnelle, les données des entreprises partenaires, situées immédiatement en amont ou en aval, ainsi que les données des entreprises liées, selon les modalités visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 800/2008.

Sont des *entreprises partenaires* toutes les entreprises qui ne sont pas qualifiées comme entreprises liées et entre lesquelles il existe la relation suivante : une entreprise (entreprise en amont) détient, seule ou conjointement avec une ou plusieurs entreprises liées, 25 % ou plus du capital ou des droits de vote d'une autre entreprise (entreprise en aval). Une entreprise peut toutefois être qualifiée d'autonome même si le seuil de 25 % est atteint ou dépassé, lorsque les investisseurs sont :

- des sociétés publiques de participation, des sociétés de capital à risque, des personnes physiques ou des groupes de personnes physiques ayant une activité régulière d'investissement en capital à risque (*business angels*) qui investissent des fonds propres dans des entreprises non cotées en bourse, pourvu que le total de l'investissement desdits *business angels* dans une même entreprise n'excède pas 1 250 000 euros ;
- des universités ou des centres de recherche à but non lucratif ;
- des investisseurs institutionnels ;
- des collectivités locales autonomes ayant un budget annuel inférieur à 10 millions d'euros et moins de 5 000 habitants.

Sont des *entreprises liées* les entreprises qui entretiennent entre elles l'une des relations suivantes :

- une entreprise a la majorité des droits de vote d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit de nommer ou de révoquer la majorité des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance d'une autre entreprise ;
- une entreprise a le droit d'exercer une influence dominante sur une autre entreprise en vertu d'un contrat conclu avec celle-ci ou d'une clause des statuts de celle-ci ;
- une entreprise actionnaire ou associée d'une autre entreprise contrôle seule, en vertu d'un accord conclu avec d'autres actionnaires ou associés de cette autre entreprise, la majorité des droits de vote de celle-ci.

Il y a présomption qu'il n'y a pas d'influence dominante, dès lors que les investisseurs énoncés au huitième alinéa du présent article ne s'immiscent pas directement ou indirectement dans la gestion de l'entreprise considérée, sans préjudice des droits qu'ils détiennent en leur qualité d'actionnaires ou d'associés.

Le imprese si considerano collegate anche quando sussiste una delle relazioni indicate nel presente articolo tramite una o più imprese o tramite una persona fisica o un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto esercitando le loro attività o parte delle loro attività nello stesso mercato o su mercati contigui.

Un'impresa non può essere considerata PMI se almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da organismi collettivi pubblici o enti pubblici, salvo i casi sopra riportati.

## 2. CUMULABILITÀ

Gli aiuti previsti dalla legge non sono cumulabili con altri aiuti di Stato previsti da norme regionali, statali o comunitarie.

## 3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande per la concessione dei contributi devono essere presentate prima dell'avvio delle iniziative cui le stesse si riferiscono alla Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive della Regione Valle d'Aosta – di seguito «struttura competente» – piazza della Repubblica, 15, AOSTA.

Le spese sostenute precedentemente alla presentazione della domanda non verranno ammesse a contributo.

Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare, mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di non rientrare tra coloro che hanno ricevuto aiuti dichiarati incompatibili con le decisioni della Commissione Europea, per i quali sia stata rivolta una ingiunzione di recupero.

## 4. PROCEDIMENTI

La struttura competente, ricevuta la domanda di contributo ai sensi degli articoli 9, 12, 15 o 17bis, effettua, entro 60 giorni, l'istruttoria tecnico-amministrativa e predispone, entro i 30 giorni successivi, il provvedimento dirigenziale di concessione o di diniego del contributo.

Al termine degli interventi previsti dagli articoli 9, 12, 15, 17bis, la struttura competente, ricevuta la relazione consuntiva relativa al progetto approvato, effettua l'istruttoria tecnico-amministrativa entro 60 giorni e dispone, entro i successivi 30 giorni, l'erogazione del contributo.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse in misura inferiore al 5%, la struttura competente dispone l'erogazione del contributo nei limiti dell'importo preventivato.

Sont également considérées comme entreprises liées les entreprises qui entretiennent l'une des relations visées au présent article par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres entreprises ou d'une personne physique ou d'un groupe de personnes physiques agissant de concert, pour autant que ceux-ci exercent leurs activités ou une partie de leurs activités dans le même marché ou dans des marchés contigus.

Hormis les cas visés ci-dessus, une entreprise ne peut être considérée comme une PME si 25 % ou plus de son capital ou de ses droits de vote sont contrôlés, directement ou indirectement, par un ou plusieurs organismes publics ou collectivités publiques.

## 2. CUMUL DES SUBVENTIONS

Les subventions prévues par la LR n° 31/2001 ne peuvent être cumulées avec aucune autre aide d'État établie par des dispositions régionales, nationales ou communautaires.

## 3. PRÉSENTATION DES DEMANDES

Les demandes de subvention doivent être présentées, avant la mise en œuvre des initiatives les justifiant, à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives de la Région Vallée d'Aoste – ci-après dénommée « structure compétente » (15, place de la République – AOSTE).

Les dépenses supportées avant la présentation des demandes n'ouvrent droit à aucune subvention.

Dans sa demande, l'intéressé doit attester, par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, qu'il n'a reçu aucune aide déclarée incompatible avec les décisions de la Commission européenne et au titre de laquelle une injonction de remboursement lui aurait été envoyée.

## 4. PROCÉDURES

Dans un délai de 60 jours à compter de la réception des demandes de subvention au sens des art. 9, 12, 15 ou 17 bis de la LR n° 31/2001, la structure compétente procède à l'instruction technique et administrative y afférente et prépare, dans les 30 jours suivants, l'acte du dirigeant portant attribution ou refus de la subvention.

Dans un délai de 60 jours à compter de la réception du compte rendu que les entreprises concernées lui présentent à l'issue des initiatives visées aux art. 9, 12, 15 et 17 bis de la LR n° 31/2001, la structure compétente procède à l'instruction technique et administrative y afférente et autorise, dans les 30 jours suivants, le versement de la subvention.

Si le montant de la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses engagées dépasse de moins de 5 % le montant calculé sur la base du devis présenté, la structure compétente autorise le versement de la subvention dans les limites de la somme prévue auparavant.

Nel caso in cui il contributo erogabile sulla base del consuntivo delle spese sostenute superi quello determinato sulla base del preventivo delle stesse in misura superiore al 5%, la struttura competente valuta le ragioni degli scostamenti esposte dal beneficiario e predispone, in caso di accoglimento delle medesime, entro 30 giorni, il provvedimento dirigenziale per la concessione dell'ulteriore contributo e, nei successivi 30 giorni dall'adozione del provvedimento, l'erogazione del contributo.

## 5. CONTROLLI

La struttura competente svolge i controlli, anche per mezzo di visite presso l'azienda, per effettuare l'istruttoria tecnico-amministrativa, per verificare la conformità degli interventi al progetto presentato e per verificare il mantenimento nel tempo del sistema di gestione ammesso a finanziamento.

## 6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

I contributi vengono erogati a intervento concluso, sulla base della documentazione delle spese sostenute debitamente quietanzata, prodotta in originale alla struttura competente, che provvederà a restituirla, previa apposizione di apposito timbro, dopo l'erogazione del contributo.

## 7. INTENSITÀ DI AIUTO

Il contributo è determinato applicando alle singole voci di spesa le percentuali fissate dal regolamento comunitario (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea serie L n. 214, del 9 agosto 2008.

Alle iniziative delle piccole e medie imprese localizzate nei comuni della Valle d'Aosta inclusi nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2007-2013 [AOSTA (solo le sezioni censuarie: 80, 82, 83, 86, 87, 120-122, 124, 133, 134, 199, 204, 208, 250, 271), ARNAD (solo le sezioni censuarie: 1-5, 10, 11, 13-15, 17), BARD, BRISSOGNE, CHAMPDEPRAZ (solo le sezioni censuarie: 2, 6, 12-16, 18, 19, 21, 22, 24-26, 28, 32-37), CHÂTILLON (solo le sezioni censuarie: 5, 16, 17, 20, 30, 33, 34, 38), DONNAS (solo le sezioni censuarie: 8-11, 13, 14, 25, 27, 28, 30, 32-35, 38-40, 42), FÉNIS (solo le sezioni censuarie: 15-21), HÔNE (solo la sezione censuaria: 2), ISSIME (solo le sezioni censuarie: 2, 3, 7-11), ISSOGNE (solo le sezioni censuarie: 1, 4-6, 8, 12-16, 19, 20), POLLEIN (solo le sezioni censuarie: 11-18, 20), PONT-SAINT-MARTIN (solo le sezioni censuarie: 5, 6, 11, 22), SAINT-MARCEL (solo le sezioni censuarie: 13, 15), VERRÈS (solo le sezioni censuarie: 3, 10, 15, 20, 30)], per le relative categorie di spesa, invece delle intensità di aiuto di cui agli articoli 9.2.3., 10.2.3., 11.2.3., 12.2.3., si applicano le seguenti:

Si le montant de la subvention pouvant être accordée sur la base du bilan des dépenses engagées dépasse de plus de 5 % le montant calculé sur la base du devis présenté, la structure compétente analyse les motifs de l'écart exposés par le bénéficiaire et, au cas où ces derniers seraient acceptés, prépare, dans un délai de 30 jours à compter de la décision y afférente, l'acte du dirigeant portant attribution d'une subvention supplémentaire. Par ailleurs, dans les 30 jours suivants, elle autorise le versement de la subvention.

## 5. CONTRÔLES

La structure compétente effectue les contrôles, parfois des visites d'inspection en entreprise, qui s'avèrent nécessaires à l'instruction technique et administrative, à la vérification de la conformité des initiatives avec le projet présenté et au suivi du système de gestion ayant bénéficié du financement.

## 6. VERSEMENT DES SUBVENTIONS

Les subventions sont versées à l'issue des initiatives, sur la base des pièces justificatives des dépenses supportées dûment acquittées, dont l'original doit être présenté à la structure compétente qui se chargera de le rendre après versement de la subvention et apposition du cachet y afférent.

## 7. INTENSITÉ DE L'AIDE

Le montant de la subvention est établi par l'application aux postes de dépense des pourcentages établis par le règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008, publié au Journal officiel de l'Union européenne, série L, n° 214 du 9 août 2008.

Pour ce qui est des initiatives des petites et moyennes entreprises situées dans les communes de la Vallée d'Aoste figurant sur la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2007-2013 [AOSTE (uniquement pour les sections cadastrales 80, 82, 83, 86, 87, 120-122, 124, 133, 134, 199, 204, 208, 250 et 271), ARNAD (uniquement pour les sections cadastrales 1-5, 10, 11, 13-15 et 17), BARD, BRISSOGNE, CHAMPDEPRAZ (uniquement pour les sections cadastrales 2, 6, 12-16, 18, 19, 21, 22, 24-26, 28 et 32-37), CHÂTILLON (uniquement pour les sections cadastrales 5, 16, 17, 20, 30, 33, 34 et 38), DONNAS (uniquement pour les sections cadastrales 8-11, 13, 14, 25, 27, 28, 30, 32-35, 38-40 et 42), FÉNIS (uniquement pour les sections cadastrales 15-21), HÔNE (uniquement pour la section cadastrale 2), ISSIME (uniquement pour les sections cadastrales 2, 3 et 7-11), ISSOGNE (uniquement pour les sections cadastrales 1, 4-6, 8, 12-16, 19 et 20), POLLEIN (uniquement pour les sections cadastrales 11-18 et 20), PONT-SAINT-MARTIN (uniquement pour les sections cadastrales 5, 6, 11 et 22), SAINT-MARCEL (uniquement pour les sections cadastrales 13 et 15), VERRÈS (uniquement pour les sections cadastrales 3, 10, 15, 20 et 30)], pour les catégories de dépense y afférentes, il est fait application des pourcentages indiqués ci-après, au lieu des intensités d'aide visées aux art. 9.2.3., 10.2.3., 11.2.3 et 12.2.3 du présent texte :

- a) 20% per gli investimenti delle medie imprese (al posto del 10%);
- b) 30% per gli investimenti delle piccole imprese (al posto del 20%).

Le intensità relative agli investimenti si applicano a condizione che l'investimento sia conservato nel territorio ammesso agli aiuti per un periodo di almeno 5 anni.

#### 8. CRITERI GENERALI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI

Per l'erogazione del contributo, le spese saranno considerate soltanto se effettivamente sostenute e pagate, con la sola eccezione degli oneri differiti per il personale.

Il *costo orario del personale dipendente* dovrà essere determinato con le seguenti modalità:

- sulla base della retribuzione effettiva mensile lorda (comprensiva di contributi di legge o contrattuali e di oneri differiti con esclusione dei compensi per lavoro straordinario e diarie) secondo i contratti di lavoro e gli usi vigenti per l'impresa, per ogni persona impiegata nel progetto;
- ai fini della valorizzazione non si farà differenza tra ore normali e ore straordinarie;
- per il personale senza diritti di compenso per straordinari non potranno essere indicate, per ogni giorno, più ore di quante siano stabilite nell'orario di lavoro.

Le *spese di trasferta* dovranno essere espresse a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi. Il rimborso forfetario delle stesse non sarà pertanto ammesso a finanziamento.

#### 9. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 9 – SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione per la qualità, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di studi di valutazione, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione per la qualità conformi alle norme EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949;
- b) concessione di contributi per la realizzazione di sistemi di gestione per la qualità, conformi alle norme EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949;

- a) 20 %, pour les investissements des moyennes entreprises (au lieu de 10 %) ;
- b) 30 %, pour les investissements des petites entreprises (au lieu de 20 %) ;

Les intensités d'aide relatives aux investissements sont appliquées à condition que l'investissement concerné reste sur le territoire admis aux aides pendant une période de 5 ans au moins.

#### 8. CRITÈRES GÉNÉRAUX D'ADMISSIBILITÉ DES DÉPENSES

Aux fins de la subvention, les dépenses ne seront prises en compte que si elles ont été effectivement supportées et payées, à la seule exception des charges de personnel différées.

Le *coût horaire du personnel salarié* doit être déterminé comme suit :

- la rémunération mensuelle brute effective que les contrats de travail et les usages en vigueur dans l'entreprise concernée prévoient pour chaque personne employée dans le cadre du projet et qui comprend les cotisations fixées par la loi ou par les conventions et les charges différées, à l'exclusion des rémunérations des heures supplémentaires et des indemnités journalières, est prise en compte ;
- aux fins du calcul, aucune distinction n'est opérée entre les heures normales et les heures supplémentaires ;
- quant au personnel qui n'a pas droit à la rémunération des heures supplémentaires, le nombre d'heures indiquées pour chaque jour ne doit pas dépasser celui fixé par l'horaire de travail.

Les *frais de déplacement* doivent être indiqués au bas de la liste des dépenses et les justificatifs y afférents doivent être présentés. Le remboursement forfaitaire desdits frais n'est pas admis au financement.

#### 9. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 9 DE LA LR N° 31/2001 – SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion de la qualité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'études d'évaluation de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion de la qualité selon les normes EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000 et ISO/TS 16949 ;
- b) Octroi de subventions pour la réalisation de systèmes de gestion de la qualité selon les normes EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000 et ISO/TS 16949 ;



- c) concessione di contributi per la prima certificazione della conformità dei sistemi di gestione per la qualità alle norme EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000, ISO/TS 16949;
- d) concessione di contributi per il mantenimento della certificazione dei sistemi di gestione per la qualità per i primi tre anni dopo la certificazione;
- e) concessione di contributi per la certificazione della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di prodotti aziendali.

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione.

#### 9.1. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la qualità e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

##### 9.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

- c) Octroi de subventions pour la première certification des systèmes de gestion de la qualité selon les normes EN ISO 9000, CEI EN 45000, ISO 17000 et ISO/TS 16949 ;
- d) Octroi de subventions pour le maintien de la certification des systèmes de gestion de la qualité pendant les trois années qui suivent la certification ;
- e) Octroi de subventions pour la certification attestant que les produits de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion de la qualité ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification.

#### 9.1. AIDES À LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion de la qualité et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

##### 9.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la qualità, sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 9.1.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera a)

Sono ammesse a contributo le spese per le *consulenze esterne*, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 9.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 9.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'articolo 9 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la qualità, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme di riferimento.

La conformità del sistema di gestione per la qualità alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

#### 9.2.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion de la qualité, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 9.1.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les dépenses pour les *conseils externes* sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'excède pas le prix normal de marché. Lesdites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

#### 9.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour les conseils externes.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 9.2. AIDES À LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la qualité comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion de la qualité aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

#### 9.2.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale qualità in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione per la qualità aziendale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

#### 9.2.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera b)

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema qualità.*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli.*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità e dovranno essere utilizzati per la gestione della qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la qualità, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) le spese per la formazione del personale dipendente

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la qualité en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion de la qualité aux normes de référence.

#### 9.2.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

a) *Conseils externes aux fins de la mise en place du système de gestion de la qualité.*

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles.*

Les biens en cause doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la qualité.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

c) *Formation, y compris le coût horaire des salariés.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion de la qualité, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

c1) Les dépenses pour les actions de formation destinées

dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) *interventi di laboratori esterni.*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo qualità, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la qualità. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi

aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

c2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la qualité dont le coût est indiqué dans la documentation relative au système de gestion de la qualité. Les services en cause doivent être fournis par des laboratoires accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

e) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'ac-

per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione per la qualità.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

9.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *consulenze esterne*: 50%;
- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- c) *formazione del personale dipendente*:
  - 1) per le piccole imprese: 45%;
  - 2) per le medie imprese: 35%;
- d) *interventi di laboratori esterni*: 50%;
- e) *acquisizione di programmi*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- f) *acquisto di norme tecniche*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;

quisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion de la qualité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) *Achat des normes techniques.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification du système de gestion de la qualité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

9.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) *Conseils externes* : 50 % ;
- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- c) *Formation des salariés* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 45 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 35 % ;
- d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs* : 50 % ;
- e) *Acquisition de logiciels* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- f) *Achat des normes techniques* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;

2) per le medie imprese: 10%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 9.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la qualità.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di della gestione per la qualità alle norme.

#### 9.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la qualità dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 9.3.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 9.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

### 9.3. AIDES À LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la qualité.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion de la qualité aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système.

#### 9.3.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion de la qualité doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

#### 9.3.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

#### 9.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 p. 100 de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.



Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 9.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA QUALITÀ

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la qualità per i primi tre anni dopo l'ottenimento della certificazione.

##### 9.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dalla copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 9.4.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

##### 9.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 9.5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTI

In attuazione dell'articolo 9, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 9.4. AIDES AU MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA QUALITÉ

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la qualité pendant une période de trois ans à compter de la date d'obtention de celle-ci.

##### 9.4.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

##### 9.4.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

##### 9.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre d) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 9.5. AIDES À LA CERTIFICATION DES PRODUITS

En application de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale.



La certificazione di prodotti aziendali è intesa come ottenimento di un marchio, nazionale o internazionale, attestante la conformità dei prodotti stessi a normative nazionali, comunitarie o internazionali.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

#### 9.5.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 9, c. 1, lettera e)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

#### 9.5.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 9, c. 1, lettera e)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;
- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 9.5.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 9, c. 1, lettera e)

Il contributo è determinato applicando alla categoria di

La certification des produits de l'entreprise consiste dans l'obtention d'un label national ou international attestant la conformité desdits produits aux législations nationale, communautaire et internationale.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

#### 9.5.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de la certification obtenue doit être joint audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

#### 9.5.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires ont supportées pour les services fournis :

- a) Par des laboratoires extérieurs ;
- b) Par des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

#### 9.5.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre e) du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond aux

spesa le percentuali seguenti:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;
- b) interventi di organismi di certificazione: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 10. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 12 – SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi di gestione ambientale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di *studi di valutazione*, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione ambientale conformi alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- b) concessione di contributi per la *realizzazione di sistemi di gestione* ambientale, conformi alle norme EN ISO 14000 o al regolamento EMAS;
- c) concessione di contributi per la *prima certificazione* della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme EN ISO 14000 o per la *prima registrazione* della dichiarazione ambientale conforme al regolamento EMAS;
- d) concessione di contributi per il *mantenimento della certificazione* o per la *conferma* della dichiarazione ambientale dei sistemi di gestione ambientale nei primi tre anni dopo la certificazione o la registrazione;
- e) concessione di contributi per la *certificazione* della conformità a norme nazionali, comunitarie e internazionali di *prodotti* aziendali che ne garantiscano la *qualità ecologica*;

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione.

##### 10.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione, che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione ambientale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;
- b) Services fournis par des organismes de certification : 50 %.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 10. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 12 DE LA LR N° 31/2001 – SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion environnementale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'*études d'évaluation* de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion environnementale selon la norme EN ISO 14000 et le règlement EMAS ;
- b) Octroi de subventions pour la *réalisation de systèmes de gestion* environnementale selon la norme EN ISO 14000 et le règlement EMAS ;
- c) Octroi de subventions pour la *première certification* des systèmes de gestion environnementale selon la norme EN ISO 14000 ou pour le *premier enregistrement* de la déclaration environnementale au sens du règlement EMAS ;
- d) Octroi de subventions pour le *maintien* de la *certification* ou pour la *confirmation* de la déclaration environnementale des systèmes de gestion environnementale pendant les trois années qui suivent la certification ou l'enregistrement ;
- e) Octroi de subventions pour la *certification* attestant que les *produits* de l'entreprise sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale en matière de *qualité environnementale*.

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion environnementale ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification.

##### 10.1. AIDES À LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la *lettre a) du premier alinéa de l'art. 12* de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion environnementale et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

#### 10.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione ambientale sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema o ad avvenuta registrazione della dichiarazione ambientale convalidata.

#### 10.1.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera a)

Sono ammesse a contributo le spese per le consulenze esterne, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 10.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50%.

#### 10.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion environnementale, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système ou sur enregistrement de la déclaration environnementale validée.

#### 10.1.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les dépenses pour les conseils externes sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'excède pas le prix normal de marché. Lesdites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

#### 10.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre a) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour les conseils externes.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

## 10.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'articolo 12 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione ambientale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme di riferimento.

La conformità del sistema di gestione ambientale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

### 10.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia della documentazione del sistema ambientale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata del sistema di gestione ambientale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione o della registrazione della dichiarazione ambientale.

### 10.2.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI –

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

## 10.2. AIDES À LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion environnementale comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion environnementale aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

### 10.2.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de la documentation relative au système de gestion environnementale en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion environnementale aux normes de référence ou de l'enregistrement de la déclaration environnementale validée.

### 10.2.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES

art. 12, c. 1, lettera b)

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema ambientale.*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli.*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale e dovranno essere utilizzati per il sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento.*

I beni, che dovranno permettere una riduzione dell'inquinamento oltre ai limiti previsti dalle norme vigenti, dovranno essere presenti in azienda e dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale.

Il loro costo sarà ammesso a contributo per il solo sovracosto necessario per superare il livello di tutela ambientale prescritta dalle norme.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

d) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione ambientale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

d1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda do-

– *lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001*

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

a) *Conseils externes aux fins de la mise en place du système de gestion environnementale.*

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles.*

Les biens en cause doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

c) *Achat des appareils nécessaires aux fins de la réduction de la pollution.*

Les biens susceptibles de permettre une réduction de la pollution allant au-delà des niveaux minima prévus par les dispositions en vigueur doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion environnementale.

Seule la partie de dépense nécessaire aux fins de l'augmentation du niveau de protection de l'environnement au sens des dispositions en vigueur est éligible à la subvention.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

d) *Formation, y compris le coût horaire des salariés.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion environnementale, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

d1 Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des for-

vranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

d2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

d3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

e) *interventi di laboratori esterni.*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo ambientale, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione ambientale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

f) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi

mateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

d2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

d3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

e) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle environnemental dont le coût est indiqué dans la documentation relative au système de gestion environnementale. Les services en cause doivent être fournis par des laboratoires accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

f) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes,



per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

g) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione o registrazione del sistema di gestione ambientale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

10.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *consulenze esterne*: 50%;
- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- c) *acquisto di apparecchiature per la riduzione dell'inquinamento*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- d) *formazione del personale dipendente*:
  - 1) per le piccole imprese: 45%;
  - 2) per le medie imprese: 35%;
- e) *interventi di laboratori esterni*: 50%;
- f) *acquisizione di programmi*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;

des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion environnementale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

g) *Achat des normes techniques.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification ou de l'enregistrement du système de gestion environnementale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

10.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre b) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) *Conseils externes* : 50 % ;
- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- c) *Achat des appareils nécessaires aux fins de la réduction de la pollution* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- d) *Formation des salariés* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 45 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 35 % ;
- e) *Services fournis par des laboratoires extérieurs* : 50 % ;
- f) *Acquisition de logiciels* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;



- 2) per le medie imprese: 10%;
- g) *acquisto di norme tecniche*:
- 1) per le piccole imprese: 20%;
- 2) per le medie imprese: 10%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

### 10.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE O LA REGISTRAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione ambientale o registrare la propria dichiarazione ambientale convalidata.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione o per la prima registrazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione ambientale alle norme.

#### 10.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione ambientale o la registrazione della dichiarazione ambientale convalidata dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione o di registrazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 10.3.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

- 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- g) *Achat des normes techniques* :
- 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
- 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

### 10.3. AIDES À LA CERTIFICATION OU À L'ENREGISTREMENT DES SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion environnementale ou enregistrer leur déclaration environnementale validée.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion environnementale aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système ou des dépenses relatives à l'enregistrement de la déclaration environnementale validée.

#### 10.3.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion environnementale ou l'enregistrement de la déclaration environnementale validée doivent être effectués dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification ou de l'enregistrement et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

#### 10.3.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 10.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 10.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE AMBIENTALE

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione o la registrazione del proprio sistema di gestione ambientale per i primi tre anni dopo l'ottenimento della certificazione o registrazione.

##### 10.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

##### 10.4.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

##### 10.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

#### 10.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre c) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 10.4. AIDES AU MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION ENVIRONNEMENTALE

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification ou l'enregistrement de leur système de gestion environnementale pendant une période de trois ans à compter de la date de la certification ou de l'enregistrement.

##### 10.4.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

##### 10.4.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

##### 10.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre d) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à

consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

#### 10.5. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI PRODOTTI

In attuazione dell'articolo 12, comma 1, lettera e) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare la conformità di prodotti aziendali rispetto a norme nazionali, comunitarie e internazionali che ne garantiscano la qualità ecologica, mediante l'ottenimento di un marchio.

La certificazione di prodotto non deve riguardare interventi resisi necessari in seguito a prescrizioni di legge.

##### 10.5.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 12, c. 1, lettera e)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegato, in visione, l'originale della certificazione conseguita.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

##### 10.5.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 12, c. 1, lettera e)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per:

- a) interventi di laboratori esterni;

50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

#### 10.5. AIDES À LA CERTIFICATION DES PRODUITS

En application de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent certifier que leurs produits sont conformes aux législations nationale, communautaire et internationale qui en garantissent la qualité par l'attribution d'un label écologique.

La certification des produits ne doit pas concerner les interventions de mise en conformité aux dispositions législatives.

##### 10.5.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

L'original de la certification obtenue doit être joint audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

##### 10.5.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires ont supportées pour les services fournis :

- a) Par des laboratoires extérieurs ;

- b) interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 10.5.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 12, c. 1, lettera e)

Il contributo è determinato applicando alla categoria di spesa le percentuali seguenti:

- a) interventi di laboratori esterni: 50%;  
b) interventi di organismi di certificazione: 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 11. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 15 – SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la sicurezza aziendale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di *studi di valutazione*, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione per la sicurezza aziendale conformi alle norme OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS;
- b) concessione di contributi per la *realizzazione di sistemi di gestione* per la sicurezza aziendale, conformi alle norme OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS;
- c) concessione di contributi per la *prima certificazione* della conformità dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale alle norme OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC, IFS;
- d) concessione di contributi per il *mantenimento della certificazione* dei sistemi di gestione per la sicurezza aziendale per i primi tre anni dopo la certificazione.

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione.

#### 11.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI *STUDI DI VALUTAZIONE*

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano

- b) Par des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'I.V.A.

#### 10.5.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre e) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) Services fournis par des laboratoires extérieurs : 50 % ;  
b) Services fournis par des organismes de certification : 50 %.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 11. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 15 DE LA LR N° 31/2001 – SYSTEMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion de la sécurité sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation d'*études d'évaluation* de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion de la sécurité selon les normes OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC et IFS ;
- b) Octroi de subventions pour la *réalisation de systèmes de gestion* de la sécurité selon les normes OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC et IFS ;
- c) Octroi de subventions pour la *certification* des systèmes de gestion de la sécurité selon les normes OHSAS 18001, ISO 22000, ISO 27000, BRC et IFS ;
- d) Octroi de subventions pour le *maintien* de la *certification* des systèmes de gestion de la sécurité pendant les trois années qui suivent la certification.

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion de la sécurité ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification.

#### 11.1. AIDES À LA RÉALISATION D'*ÉTUDES D'ÉVALUATION*

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont attri-

studi di valutazione che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

#### 11.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione per la sicurezza aziendale sarà erogata un'ulteriore quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

#### 11.1.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera a)

Sono ammesse a contributo le spese per le consulenze esterne, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno colate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 11.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRI-

buées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion de la sécurité et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

#### 11.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion de la sécurité, un montant équivalent à celui déjà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

#### 11.1.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Les dépenses pour les conseils externes sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'excède pas le prix normal de marché. Lesdites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

#### 11.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUB-

BUTO – art. 15, c. 1, lettera a)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze esterne la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

11.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'articolo 15 comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione per la sicurezza aziendale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalle norme di riferimento.

La conformità del sistema di gestione per la sicurezza aziendale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

11.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera b)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illustrante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale di sicurezza, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione per la sicu-

VENTION – lettre a) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour les conseils externes.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

11.2. AIDES À LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

En application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la sécurité comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion de la sécurité aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

11.2.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la sécurité en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'at-



rezza aziendale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

11.2.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI –  
art. 15, c. 1, lettera b)

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di sicurezza aziendale.*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli.*

I beni dovranno essere presenti in azienda, dovranno essere indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale e dovranno essere utilizzati per la gestione della sicurezza.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A., compresi eventuali dazi doganali, spese di trasporto, imballo e montaggio, con esclusione di qualsiasi ricarico per spese generali.

c) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione per la sicurezza aziendale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

c1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

c2) le spese per l'intervento di formatori esterni in azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

testation de la conformité du système de gestion de la sécurité aux normes de référence.

11.2.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES –  
lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR  
n° 31/2001

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

a) *Conseils externes aux fins de la mise en place du système de sécurité.*

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

b) *Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles.*

Les biens en cause doivent être utilisés dans l'entreprise et indiqués dans la documentation relative au système de gestion de la sécurité.

Les dépenses éligibles doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA. Elles comprennent les éventuels droits de douane et les frais de transport, d'emballage et de montage, toute augmentation au titre des dépenses générales étant exclue.

c) *Formation, y compris le coût horaire des salariés.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion de la sécurité, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

c1) Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

c2) Les dépenses pour les formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;



c3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte dalla struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

d) *interventi di laboratori esterni.*

Le spese ammissibili potranno riguardare i costi di metrologia e taratura di apparecchiature e strumenti utilizzati nel controllo della sicurezza, indicati nei documenti costituenti il sistema di gestione per la sicurezza aziendale. L'intervento dovrà essere effettuato da laboratori accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

e) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

f) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti

c3) En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les opérations de métrologie et d'étalonnage des appareils et des instruments utilisés pour le contrôle de la sécurité dont le coût est indiqué dans la documentation relative au système de gestion de la sécurité. Les services en cause doivent être fournis par des laboratoires accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

e) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion de la sécurité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

f) *Achat des normes techniques.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la

utili per la certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 11.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *consulenze esterne*: 50%;
- b) *acquisto di beni strumentali per prove e controlli*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- c) *formazione del personale dipendente*:
  - 1) per le piccole imprese: 45%;
  - 2) per le medie imprese: 35%;
- d) *interventi di laboratori esterni*: 50%;
- e) *acquisizione di programmi*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- f) *acquisto di norme tecniche*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

#### 11.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di della gestione per la sicurezza aziendale alle norme.

certification du système de gestion de la sécurité.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

#### 11.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre b) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) *Conseils externes* : 50 % ;
- b) *Achat des biens d'équipement nécessaires aux essais et aux contrôles* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- c) *Formation des salariés* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 45 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 35 % ;
- d) *Services fournis par des laboratoires extérieurs* : 50 % ;
- e) *Acquisition de logiciels* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- f) *Achat des normes techniques* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

#### 11.3. AIDES À LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la sécurité.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion de la sécurité aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système.

### 11.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione per la sicurezza aziendale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

### 11.3.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

### 11.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

### 11.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE PER LA SICUREZZA AZIENDALE

In attuazione dell'articolo 15, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione per la sicurezza aziendale per i primi tre anni dopo la certificazione.

### 11.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 15, c. 1, lettera d)

### 11.3.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion de la sécurité doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après l'obtention de la certification, un compte rendu doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

### 11.3.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

### 11.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre c) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

### 11.4. AIDES AU MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA SÉCURITÉ

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la sécurité pendant une période de trois ans à compter de la date d'obtention de la certification.

### 11.4.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 11.4.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 15, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 11.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 15, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

### 12. TIPOLOGIA DI INTERVENTI AI SENSI DELL'ARTICOLO 17bis – SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

L'azione della legge, finalizzata a promuovere nelle imprese l'introduzione di metodologie e sistemi per gestire la responsabilità sociale, si esplica per mezzo dei seguenti interventi:

- a) concessione di contributi per la realizzazione di *studi di valutazione*, aventi come finalità la verifica di opportunità, costi e benefici dell'introduzione di sistemi di gestione della responsabilità sociale conformi alla norma SA 8000;
- b) concessione di contributi per la *realizzazione di sistemi di gestione* della responsabilità sociale, conformi alla norma SA 8000;
- c) concessione di contributi per la *prima certificazione* della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale alla norma SA 8000;
- d) concessione di contributi per il *mantenimento della cer-*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

#### 11.4.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

#### 11.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre d) du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

### 12. TYPES D'INITIATIVES AU SENS DE L'ART. 17 BIS DE LA LR N° 31/2001 – SYSTÈMES DE GESTION DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE

Les actions visant à promouvoir l'introduction, dans les entreprises, de méthodes et de systèmes de gestion de la responsabilité sociale sont les suivantes :

- a) Octroi de subventions pour la réalisation *d'études d'évaluation* de l'opportunité, des coûts et des bénéfices de l'introduction des systèmes de gestion de la responsabilité sociale selon la norme SA 8000 ;
- b) Octroi de subventions pour la *réalisation de systèmes de gestion* de la responsabilité sociale selon la norme SA 8000 ;
- c) Octroi de subventions pour la *certification* des systèmes de gestion de la responsabilité sociale selon la norme SA 8000 ;
- d) Octroi de subventions pour le *maintien* de la *certifica-*

tificazione dei sistemi di gestione della responsabilità sociale per i primi tre anni dopo la certificazione.

I contributi sono concessi nel caso di prima realizzazione di un sistema di gestione, oppure nel caso di implementazione del sistema di gestione esistente rispetto ad una nuova norma che comporti la necessità di un adeguamento del medesimo e della sua ricertificazione.

## 12.1 INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI STUDI DI VALUTAZIONE

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera a) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzano studi di valutazione che definiscano, partendo dall'analisi della reale situazione aziendale, l'opportunità, i costi, i benefici dell'introduzione di un sistema di gestione della responsabilità sociale e, nel caso che sia opportuno introdurlo, il programma degli interventi necessari per la sua realizzazione.

### 12.1.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis, c. 1, lettera a)

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva dello studio di valutazione non potrà superare i 3 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione dell'intervento, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, che illustri i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia dello studio di valutazione.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per lo studio di valutazione e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo sarà effettuata, per metà, ad intervento ultimato, dopo la presentazione della relazione consuntiva.

Qualora all'intervento segua la realizzazione, secondo i tempi stabiliti nelle presenti modalità, di un sistema di gestione della responsabilità sociale sarà erogata un'ulteriore

tion des systèmes de gestion de la responsabilité sociale pendant les trois années qui suivent la certification ;

Les subventions sont accordées pour la première mise en place d'un système de gestion de la responsabilité sociale ou pour le développement du système existant au titre d'une nouvelle norme qui comporte la nécessité d'une adaptation du système et l'obtention d'une nouvelle certification.

## 12.1. AIDES À LA RÉALISATION D'ÉTUDES D'ÉVALUATION

En application de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont attribuées aux entreprises qui réalisent des études d'évaluation définissant, sur la base de l'analyse de la situation réelle de l'entreprise, l'opportunité, les coûts et les bénéfices de la mise en place d'un système de gestion de la responsabilité sociale et, si celui-ci est estimé opportun, le plan des actions nécessaires.

### 12.1.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 3 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie de l'étude d'évaluation doit être jointe audit compte rendu.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La moitié du montant de la subvention est versée à l'achèvement de l'étude, sur présentation du compte rendu susdit.

Si ladite étude est suivie par la mise en place, dans les délais établis par le présent texte, d'un système de gestion de la responsabilité sociale, un montant équivalent à celui

quota del contributo, di importo pari a quella già erogata, ad avvenuta presentazione del certificato di conformità del sistema.

12.1.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI –  
*art. 17bis, c. 1, lettera a)*

Sono ammesse a contributo le spese per le *consulenze esterne*, il cui importo dovrà essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non dovrà eccedere il normale costo di mercato. Tali spese dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

12.1.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – *art. 17bis, c. 1, lettera a)*

Il contributo è determinato applicando alla spesa per le consulenze la percentuale del 50%:

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

12.2. INCENTIVI FINANZIARI PER LA REALIZZAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

In attuazione dell'articolo 17bis comma 1 lettera b) della legge, sono concessi contributi alle imprese che realizzino sistemi di gestione della responsabilità sociale, intesi come l'adeguamento delle strategie aziendali, della struttura organizzativa, delle responsabilità gestionali, delle procedure e delle risorse, secondo quanto previsto dalla norma di riferimento.

La conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale alla norma viene attestata da parte di organismi che il beneficiario può scegliere fra quelli accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale.

12.2.1 MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – *art. 17bis, c. 1, lettera b)*

Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi.

La domanda deve consentire l'individuazione degli interventi e deve riportare le previsioni di spesa.

La durata complessiva del progetto non potrà superare i 18 mesi dalla data di presentazione della domanda.

Dopo la realizzazione degli interventi, dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata, illu-

djà liquidé est versé au demandeur, sur présentation du certificat de conformité dudit système.

12.1.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – *lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001*

Les dépenses pour les *conseils externes* sont éligibles à la subvention à condition que le montant y afférent soit proportionné aux dimensions de l'entreprise et n'excède pas le prix normal de marché. Lesdites dépenses sont prises en compte déduction faite de l'IVA et doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées.

12.1.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – *lettre a) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001*

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour les conseils externes.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

12.2. AIDES À LA RÉALISATION DE SYSTÈMES DE GESTION DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE

En application de la *lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis* de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui réalisent des systèmes de gestion de la responsabilité sociale comportant l'adaptation des stratégies, de la structure organisationnelle, des responsabilités de gestion, des procédures et des ressources de l'entreprise aux normes de référence.

La conformité du système de gestion de la responsabilité sociale aux normes susdites est attestée par des organismes que le bénéficiaire peut choisir parmi les organismes accrédités par le système national ou par des structures internationales équivalentes agréées par ledit système.

12.2.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – *lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001*

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée.

Toute demande doit permettre l'identification de l'initiative et indiquer les dépenses prévues.

La durée globale de l'initiative ne peut dépasser 18 mois à compter de la date de présentation de la demande de subvention.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés, illustrant les résultats obtenus et



strante i risultati conseguiti e i costi sostenuti, motivando debitamente gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

Alla relazione consuntiva dovrà essere allegata copia del manuale della responsabilità sociale, in forma non controllata, da fornire in visione alla struttura competente.

Non sarà ammessa a contributo documentazione di spesa avente data posteriore alla durata massima ammessa per il progetto e neppure documentazione di spesa avente data anteriore alla data di presentazione della domanda.

L'erogazione del contributo avverrà dopo la certificazione della conformità del sistema di gestione della responsabilità sociale da parte di organismi accreditati, previa presentazione dell'attestato di certificazione.

#### 12.2.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 17bis, c. 1, lettera b)

Per le singole categorie di spesa sono adottati i seguenti criteri:

a) *consulenze esterne riguardanti l'attuazione del sistema di gestione della responsabilità sociale.*

Le spese, il cui importo deve essere commisurato alle dimensioni dell'impresa e non deve eccedere il normale costo di mercato, dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

b) *formazione, compreso il costo orario del personale dipendente.*

Le spese relative potranno riguardare attività di formazione del personale coinvolto nel sistema di gestione della responsabilità sociale, interne o esterne all'azienda. In particolare:

b1) le spese per la formazione del personale dipendente dell'azienda presso formatori esterni all'azienda dovranno essere documentate mediante fatture quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Sarà ammesso a contributo il costo del personale dipendente in formazione esterna individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà. Saranno ammesse a contributo le spese di trasferta del personale stesso esposte a piè di lista e documentate mediante l'esibizione dei relativi giustificativi;

b2) le spese per l'intervento di formatori esterni in

les dépenses supportées et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

Une copie du manuel de la gestion de la responsabilité sociale en diffusion non contrôlée doit être jointe audit compte rendu, pour que la structure compétente puisse l'examiner.

Les dépenses dont la documentation porte une date postérieure à l'expiration du délai fixé pour l'initiative n'ouvrent droit à aucune subvention. Il en va de même pour les dépenses dont la documentation porte une date antérieure à la date de présentation de la demande de subvention.

La subvention est versée sur présentation de la certification délivrée par les organismes accrédités aux fins de l'attestation de la conformité du système de gestion de la responsabilité sociale aux normes de référence.

#### 12.2.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Les critères indiqués ci-après sont adoptés pour chaque type de dépense :

a) *Conseils externes aux fins de la mise en place du système de gestion de la responsabilité sociale.*

Les dépenses éligibles, dont le montant doit être proportionné aux dimensions de l'entreprise et ne pas excéder le prix normal de marché et qui doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées, sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

b) *Formation, y compris le coût horaire des salariés.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les actions de formation destinées au personnel concerné par le système de gestion de la responsabilité sociale, qu'elles soient effectuées à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, à savoir notamment :

b1 Les dépenses pour les actions de formation destinées aux salariés de l'entreprise et assurées par des formateurs externes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

La subvention est accordée au titre du coût de la formation des salariés en cause, déterminé sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire y afférent, au sens de l'art.8 du présent texte, et attesté par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété. Les frais de déplacement desdits salariés, indiqués au bas de la liste des dépenses et attestés par les justificatifs y afférents, figurent au nombre des dépenses éligibles.

b2 Les dépenses pour les formateurs externes doivent

azienda dovranno essere documentate mediante fatture o note di addebito quietanzate e saranno calcolate sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.;

b3) il costo del personale interno dipendente, in funzione docente, qualora ne abbia comprovata capacità, e il costo del personale interno dipendente in funzione discente sarà individuato in base alle ore di durata del corso valorizzate al relativo costo orario, da determinarsi come indicato all'articolo 8 delle presenti modalità, e sarà attestato tramite dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà.

Il costo del personale interno dipendente che partecipa al progetto di formazione in funzione discente sarà ammesso a contributo fino ad un massimo pari alla somma del costo del personale docente e delle spese di trasferta del personale docente e dei partecipanti.

Le spese relative alla formazione saranno ammesse a contributo soltanto se rientranti all'interno di un programma di formazione, documentato mediante le dispense utilizzate e verificabile da parte della struttura competente mediante comunicazione preventiva delle date degli interventi e dell'elenco degli allievi.

c) *acquisizione di programmi per elaboratore elettronico.*

Le spese ammissibili per l'acquisizione di programmi per elaboratore elettronico dovranno riguardare i costi per programmi, acquistati o fatti realizzare da tecnici, per la gestione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

La spesa sarà documentata mediante fatture o note di addebito quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

Per le spese relative alla realizzazione in proprio di beni strumentali o di programmi per elaboratore elettronico, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

d) *acquisto di norme tecniche.*

Le spese ammissibili per l'acquisto di norme tecniche dovranno riguardare i costi per l'acquisto di documenti utili per la certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

12.2.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRI-

être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA ;

b3 En cas de formation dispensée par des salariés de l'entreprise justifiant de compétences attestées, le coût y afférent et le coût afférent aux salariés en formation sont déterminés sur la base du nombre d'heures de cours multiplié par le coût horaire prévu, au sens de l'art. 8 du présent texte, et attestés par une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Le coût afférent aux salariés en formation figure au nombre des dépenses éligibles jusqu'à concurrence de la somme du coût relatif aux enseignants et des frais de déplacement des enseignants et des participants.

Les dépenses en question ouvrent droit à la subvention uniquement si elles sont prévues par un plan de formation documenté par les cours photocopiés y afférents et vérifiable par la structure compétente à la suite de la communication préalable des dates des actions de formation et de la liste des participants.

c) *Acquisition de logiciels.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'acquisition ou de réalisation, par des techniciens externes, des logiciels nécessaires dans le cadre du système de gestion de la responsabilité sociale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures ou par des notes de débit acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

Quant aux dépenses afférentes à la réalisation, au sein de l'entreprise, de biens d'équipement ou de logiciels, cette dernière doit présenter une expertise rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière, portant l'indication du type et de la quantité de matériel utilisé et du nombre d'heures nécessaires à ladite réalisation et attestant que le bien en question est conforme à la législation en vigueur.

d) *Achat des normes techniques.*

Les dépenses éligibles peuvent porter sur les frais d'achat de la documentation nécessaire aux fins de la certification du système de gestion de la responsabilité sociale.

Les dépenses en cause doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

12.2.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUB-

BUTO – art. 17bis, c. 1, lettera b)

Il contributo è determinato applicando alle singole categorie di spesa le percentuali seguenti:

- a) *consulenze esterne*: 50%;
- b) *formazione del personale dipendente*:
  - 1) per le piccole imprese: 45%;
  - 2) per le medie imprese: 35%;
- c) *acquisizione di programmi*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%;
- d) *acquisto di norme tecniche*:
  - 1) per le piccole imprese: 20%;
  - 2) per le medie imprese: 10%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 30.000 euro per impresa.

12.3. INCENTIVI FINANZIARI PER LA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera c) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano certificare il proprio sistema di gestione della responsabilità sociale.

I contributi sono concessi a fronte di spese per il primo rilascio della certificazione, da parte di organismi accreditati dal sistema nazionale o da strutture equivalenti in ambito internazionale riconosciute dal sistema nazionale, della conformità dei sistemi di gestione della responsabilità sociale alle norme.

12.3.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis c. 1, lettera c)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente *prima* della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

La certificazione del sistema di gestione della responsabilità sociale dovrà essere conseguita entro 12 mesi dalla data di ultimazione del sistema.

Dopo la realizzazione degli interventi dovrà essere pre-

VENTION – lettre b) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond aux pourcentages indiqués ci-après de la dépense supportée pour chacune des initiatives concernées :

- a) *Conseils externes* : 50 % ;
- b) *Formation des salariés* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 45 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 35 % ;
- c) *Acquisition de logiciels* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;
- d) *Achat des normes techniques* :
  - 1) Pour les petites entreprises : 20 % ;
  - 2) Pour les moyennes entreprises : 10 % ;

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 30 000 euros par entreprise.

12.3. AIDES À LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE

En application de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent obtenir la certification de leur système de gestion de la responsabilité sociale.

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses relatives à la certification de la conformité du système de gestion de la responsabilité sociale aux normes de référence délivrée par les organismes accrédités par le système national ou par les structures internationales équivalentes agréés par ledit système.

12.3.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées *avant* la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

La certification du système de gestion de la responsabilité sociale doit être obtenue dans un délai de 12 mois à compter de la date de l'achèvement dudit système.

Après l'obtention de la certification, un compte rendu

sentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e dall'originale dell'attestato di certificazione, che dovrà essere fornito in visione alla struttura competente. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 12.3.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI – art. 17bis, c. 1, lettera c)

I contributi sono concessi per le spese sostenute dai beneficiari per lo svolgimento delle procedure di certificazione, comprese le spese di trasferta dei certificatori, a fronte di interventi di organismi di certificazione accreditati.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

#### 12.3.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 17bis, c. 1, lettera c)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 6.000 euro per impresa.

#### 12.4. INCENTIVI FINANZIARI PER IL MANTENIMENTO DELLA CERTIFICAZIONE DI SISTEMI DI GESTIONE DELLA RESPONSABILITÀ SOCIALE

In attuazione dell'articolo 17bis, comma 1, lettera d) della legge, sono concessi contributi alle imprese che intendano mantenere la certificazione del proprio sistema di gestione della responsabilità sociale per i primi tre anni dopo la prima certificazione.

#### 12.4.1. MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE – art. 17bis, c. 1, lettera d)

Le domande di contributo dovranno essere presentate in competente bollo sui moduli predisposti dalla struttura competente prima della realizzazione dei relativi interventi e saranno accompagnate dalle previsioni di spesa.

Dopo l'effettuazione degli interventi dovrà essere presentata una relazione consuntiva, accompagnata dalla documentazione originale di spesa debitamente quietanzata e copia del verbale della visita ispettiva. Dovranno essere debitamente motivati gli eventuali scostamenti rispetto alle previsioni di spesa.

#### 12.4.2. CRITERI DI AMMISSIBILITÀ DEI COSTI –

doit être présenté, pour que la structure compétente puisse l'examiner, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et de l'original de la certification et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

#### 12.3.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES – lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses que les bénéficiaires supportent dans le cadre de la procédure de certification engagée par les organismes accrédités à cet effet, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

#### 12.3.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 6 000 euros par entreprise.

#### 12.4. AIDES AU MAINTIEN DE LA CERTIFICATION DES SYSTÈMES DE GESTION DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE

En application de la lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001, des subventions sont accordées aux entreprises qui entendent maintenir la certification de leur système de gestion de la responsabilité sociale pendant une période de trois ans à compter de la date d'obtention de la certification.

#### 12.4.1. MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES – lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Les demandes de subvention, rédigées sur les formulaires établis par la structure compétente et sur lesquels le demandeur doit apposer un timbre fiscal, doivent être présentées avant la réalisation de l'initiative envisagée et indiquer les dépenses prévues.

Après la réalisation de l'initiative, un compte rendu doit être présenté, assorti de l'original des justificatifs des dépenses dûment acquittés et d'une copie du procès-verbal de la visite d'inspection en entreprise et motivant tout éventuel écart par rapport aux dépenses prévues.

#### 12.4.2. CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ DES DÉPENSES

art. 17bis, c. 1, lettera d)

I contributi sono concessi a fronte delle spese sostenute per gli interventi di organismi di certificazione accreditati, comprese le spese di trasferta.

La spesa sarà documentata mediante fatture quietanzate e sarà calcolata sulla base del loro ammontare al netto dell'I.V.A.

12.4.3. PERCENTUALI E MASSIMALI DI CONTRIBUTO – art. 17bis, c. 1, lettera d)

Il contributo è determinato applicando alla spesa per la consulenza dell'ente certificatore la percentuale del 50%.

Il contributo non può comunque superare l'importo di 3.000 euro per impresa ed in ragione di ogni anno.

## CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 28 luglio 2009, n. 694/XIII.**

**Modificazione del Regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.**

Art. 1  
(Inserimento dell'articolo 96bis)

1. Dopo l'articolo 96 del regolamento interno del Consiglio regionale è inserito il seguente:

«Art. 96 bis  
(Interrogazioni a risposta immediata)

1. In ciascuna riunione del Consiglio, prima dello svolgimento delle interrogazioni di cui agli articoli precedenti, è previsto lo svolgimento delle interrogazioni a risposta immediata.
2. Le interrogazioni a risposta immediata consistono in una sola domanda, come definita dall'art. 91, semplice, concisa e senza commenti, su un argomento di rilevanza generale, connotato da urgenza o particolare attualità politica. Il Presidente del Consiglio decide, inappellabilmente, la non ammissibilità delle interrogazioni prive di tali requisiti, che vengono considerate interrogazioni a risposta scritta.
3. Le interrogazioni di cui al comma 2 sono presentate, per iscritto, alla Presidenza del Consiglio entro le ore dodici del secondo giorno lavorativo antecedente il giorno di inizio della riunione prevista per il loro

– lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Les subventions sont attribuées pour la couverture des dépenses supportées pour le travail des organismes de certification accrédités, y compris les frais de déplacement des certificateurs.

Les dépenses y afférentes doivent être attestées par des factures acquittées et sont prises en compte déduction faite de l'IVA.

12.4.3. POURCENTAGES ET PLAFONDS DE SUBVENTION – lettre d) du premier alinéa de l'art. 17 bis de la LR n° 31/2001

Le montant de la subvention en cause correspond à 50 % de la dépense supportée pour le travail de l'organisme de certification.

En tout état de cause, le montant de la subvention ne peut dépasser 3 000 euros par entreprise et par an.

## CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 694/XIII du 28 juillet 2009,**

**modifiant le règlement intérieur du Conseil régional.**

Art. 1<sup>er</sup>  
(Introduction de l'art. 96 bis)

1. Après l'article 96 est inséré l'article suivant :

«Art. 96 bis  
(Questions avec réponse immédiate)

1. Dans chaque réunion du Conseil, avant le traitement des questions au sens des articles précédents, est prévu le traitement des questions avec réponse immédiate.
2. Les questions avec réponse immédiate consistent dans la proposition d'une seule question, selon la définition de l'art. 91, simple, concise et sans commentaire, portant sur un sujet d'importance générale caractérisé par son urgence ou par son actualité politique particulière. Le Président du Conseil décide, sans appel, de la recevabilité des questions dépourvues des conditions requises, lesquelles sont considérées comme questions avec réponse écrite.
3. Les questions visées au deuxième alinéa du présent article sont présentées, par écrit, à la Présidence du Conseil, au plus tard à douze heures du deuxième jour ouvrable précédant celui du début de la réunion

svolgimento e sono trasmesse tempestivamente alla Giunta regionale. L'elenco delle interrogazioni è trasmesso contestualmente a tutti i Consiglieri. Per ciascuna riunione ogni gruppo consiliare non può presentare più di una interrogazione a risposta immediata.

4. Il Presidente del Consiglio pone in trattazione le interrogazioni sulla base del loro ordine cronologico di ricevimento da parte dei Servizi della Presidenza del Consiglio. Il presentatore dell'interrogazione ha facoltà di illustrarla per non più di due minuti. L'interrogato risponde per non più di tre minuti e l'interrogante ha diritto di replica per non più di un minuto al fine di dichiarare se sia o no soddisfatto.
5. Le interrogazioni non svolte per giustificato impedimento dell'interrogante o dell'interrogato decadono.
6. Le interrogazioni svolte con la procedura di cui al presente articolo non possono essere ripresentate come interrogazioni ordinarie.
7. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 109, commi 2, 3, 4, e all'articolo 110.»

---

---

**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

au cours de laquelle elles doivent être examinées et sont transmises sans délai au Gouvernement régional. La liste des questions est transmise en même temps à tous les Conseillers. Chaque groupe du Conseil a la faculté de présenter une seule question avec réponse immédiate pour chaque réunion.

4. Les questions sont inscrites à l'ordre du jour par le Président du Conseil dans l'ordre chronologique de leur réception par les services de la Présidence du Conseil. L'auteur de la question peut l'illustrer pendant deux minutes. Le destinataire de la question répond pendant trois minutes. L'auteur de la question a le droit de répliquer pendant une minute pour déclarer s'il a été répondu de façon satisfaisante ou non à sa question.
5. Les questions qui ne sont pas traitées à cause d'un empêchement, motivé, de leur auteur ou de leur destinataire, sont considérées comme caduques.
6. Les questions traitées selon la procédure prévue dans le présent article ne peuvent pas être présentées de nouveau en tant que questions ordinaires.
7. Il est fait application des dispositions prévues aux deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'article 109, et à l'article 110 du présent règlement.»

---

---

**PRÉSIDENCE DE LA RÉGION**

**Programma di Cooperazione territoriale transfrontaliera Italia-Francia (ALCOTRA) 2007/13.**

**Progetto strategico «Gestione in sicurezza dei territori di montagna transfrontalieri – Risknat» ammesso a finanziamento con procedura scritta del Comitato di Sorveglianza conclusa il 23 marzo 2009. (Estratto allegato n. 1 alla DGR 2147/2009).**



1 - N. progetto 2 - Misura	TITOLO	PARTENARIATO	TOTALE PROGETTO	TOTALE SVIZZERA	TOTALE ITALIA	TOTALE FRANCIA	SPESA PUBBLICA VALLE D'AOSTA (UE + Stato + Regione VdA)			Struttura regionale responsabile del controllo di attuazione per i beneficiari valdostani
							Unione europea (FESR)	Stato (Fondo di rotazione)	Regione (Quota di auto finanziamento)	
046	3.3	RISKNAT	12.234.460	497.000	8.398.800	3.338.660	1.997.201,00	701.719,00	299.880,00	
		Capofila Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche			2.998.800,00		1.997.201,00	701.719,00	299.880,00	Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale
		Partner 2 Ministère de l'Écologie, de l'Énergie, du Développement durable et de l'Aménagement du territoire Direction Régionale de l'environnement Rhône Alpes et Délégué de bassin Rhône Méditerranée				1.243.260,00	804.960,00			
		Partner 3 Regione Piemonte Direzione opere pubbliche, difesa del suolo, economia montana e foreste			2.880.000,00		1.918.080,00			
		Partner 4 Région Rhône-Alpes Direction de l'environnement et de l'énergie				223.950,00	149.150,00			
		Partner 5 Provincia di Imperia Settore urbanistica e difesa del territorio			619.000,00		412.254,00			
		Partner 6 Regione Liguria - Assessorato all'Ambiente Dipartimento Ambiente - Servizio Assetto del Territorio			1.581.000,00		1.035.750,00			
		Partner 7 Région Provence-Alpes-Côte d'Azur Direction de l'Aménagement des Territoires				200.600,00	133.600,00			
		Partner 8 Provincia di Cuneo Area Funzionale dei Lavori Pubblici - Servizio Protezione Civile			320.000,00		213.120,00			
		Partner 9 Conseil Général des Alpes Maritimes Direction Générale Adjointe en Développement - Direction Ecologie et Développement Durable				300.000,00	199.800,00			
		Partner 10 Ministère de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables Direction Régionale de l'environnement Provence-Alpes-Cote d'Azur				954.550,00	635.730,00			
		Partner 11 Conseil Général de Savoie Service des Affaires Européennes				141.000,00	93.906,00			
		Partner 12 Conseil Général de Haute Savoie Affaires Européennes et Coopération décentralisée				275.300,00	183.350,00			
		Canton du Valais		497.000,00						

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Pila s.p.a. di GRESSAN, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di una pista di sci di discesa in località Plan de l'Eyve, nel comune di GRESSAN.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que Pila s.p.a. de GRESSAN, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'achèvement d'une piste de ski alpin en lieu-dit Plan de l'Eyve, dans la commune de GRESSAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che «Vallée d'Aoste Ecologie» s.r.l. di SAINT-MARCEL, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di nuovo insediamento industriale rottamazione veicoli fuori uso lungo la strada vicinale Chez-Jourdan, nel comune di SAINT-MARCEL.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di AYAS. Deliberazione 31 luglio 2009, n. 44.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente inerente l'individuazione della sottozona A2b in frazione Antagnod.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis  
delibera

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que «Vallée d'Aoste Ecologie» s.r.l. de SAINT-MARCEL, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation industrielle pour la mise à la ferraille le long de la route Chez-Jourdan, dans la commune de SAINT-MARCEL.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'AYAS. Délibération n° 44 du 31 juillet 2009,**

**portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la définition de la sous-zone A2b, au hameau d'Antagnod.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis  
délibère

1. di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente inerente l'individuazione della sottozona A2b in frazione Antagnod.

2. Di dare atto che la variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, del presente provvedimento.

3. Di dare inoltre atto che il presente provvedimento, con gli atti della variante, sono trasmessi nei successivi trenta giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

4. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il piano territoriale urbanistico approvato dalla Regione Valle d'Aosta con L.R. 10.04.1998 n. 13.

---

---

**Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Attestazione.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Viste le disposizioni di cui all'art. 15 comma 10 della L.R. n. 11 del 06.04.1998 concernente le modalità di pubblicazione delle varianti sostanziali al P.R.G.;

Dato atto che questo Comune ha concluso le procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione della variante sostanziale al P.R.G.C. per l'adeguamento al Piano Territoriale Paesistico e alla L.R. 6 aprile 1998, 11;

attesta

Che con deliberazione del Consiglio Comunale n. 06 del 28.05.2009, così come rettificata dalla deliberazione del consiglio comunale n. 4 del 31.07.2009 questo Comune ha accolto le proposte di modifica della variante generale sostanziale al P.R.G.C. di cui alla deliberazione della G.R. n. 1137 del 24.04.2009 e successivo provvedimento dirigenziale n. 2105 del 22.05.2009.

Challand-Saint-Victor, 3 agosto 2009.

Il Segretario comunale  
LONGIS

---

---

**Comune di ÉMARÈSE. Decreto 29 luglio 2009, n. 8.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di «Adeguamento della sede viabile della strada comunale interna della Frazione Emarèse e sistemazione dell'opera di presa della vasca irrigua denominata Verney».**

1. La variante non sostanziale del PRGC in vigore, relative à la définition de la sous-zone A2b au hameau d'Antagnod, est approuvée ;

2. La variante en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication ;

4. La variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager approuvé par la loi de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 13 du 10 avril 1998.

---

---

**Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.**

**Attestation.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu les dispositions du dixième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 concernant les modalités de publication des variantes substantielles du PRG ;

Considérant que la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR a achevé les procédures relatives à la formation, à l'adoption et à l'approbation de la variante substantielle du PRGC relative à la mise aux normes du plan territorial paysager et de la LR n° 11 du 6 avril 1998,

atteste

Que par la délibération du Conseil communal n° 6 du 28 mai 2009, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Conseil communal n° 4 du 31 juillet 2009, la Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR a accueilli les propositions de modification de la variante générale substantielle du PRGC visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1137 du 24 avril 2009 et à l'acte du dirigeant n° 2105 du 22 mai 2009.

Fait à Challand-Saint-Victor, le 3 août 2009.

Le secrétaire communal,  
Marina LONGIS

---

---

**Commune d'ÉMARÈSE. Acte n° 8 du 29 juillet 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'Émarèse et de l'ouvrage de captage du bassin d'irrigation dénommé Verney.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di ÉMARÈSE (P.I. 00092580075) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di «Adeguamento della sede viabile della strada comunale interna della Frazione Emarèse e sistemazione dell'opera di presa della vasca irrigua denominata Verney» e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

Espropriazione di aree edificabili

*DITTA n. 1*

GOBBI Franco (Propr. 1/1)  
nato a MONTIGLIO (AT), il 28.10.1943  
C.F.: GBB FNC 43R28 F678A

Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 689 (ex 80/b) di mq. 32,00  
Indennità € 2.240,00

*DITTA n. 2*

SALVADORI Mara (Propr. 1/1)  
nata a IVREA (TO), il 05.12.1964  
C.F.: SLV MRA 64T45 E379M  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 690 (ex 83/b) di mq. 1,00 e 691 (ex 83/c) di mq. 1,00  
Indennità € 140,00

*DITTA n. 3*

ROUX Felice (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET (AO), il 27.04.1946  
C.F.: RXO FLC 46D27 F367Z  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 693 (ex 84/b) di mq. 9,00  
Indennità € 630,00

*DITTA n. 4*

CRETIER Gilberto (Nudo Proprietario per 1/1)  
nato a MONTJOVET (AO), il 26.10.1938  
C.F.: CRT GBR 38R26 F367E  
GAMBA Maria Teresa (Usufruttuaria per 1/1)  
nata a ÉMARÈSE (AO), il 13.01.1912  
C.F.: GMB MTR 12A53 D402Y  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 695 (ex 86/b) di mq. 1,00  
Indennità € 70,00

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de réaménagement de la chaussée de la route communale du hameau d'Émarèse et de l'ouvrage de captage du bassin d'irrigation dénommé Verney, est prononcé en faveur de la Commune d'ÉMARÈSE (numéro d'immatriculation IVA : 00092580075) et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits terrains :

Expropriation de terrains constructibles

*DITTA n. 5*

PEAQUIN Marco (Propr. 1/1)  
nato a MONTJOVET (AO), il 17.02.1941  
C.F.: PQN MRC 41B17 F367U

Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 697 (ex 109/b) di mq. 37,00  
Indennità € 2.590,00

*DITTA n. 6*

CONDOMINIO EDILMONTE  
ZUCCOTTI Ermanno  
nato a MILANO (MI), il 15.10.1947  
C.F.: ZCC RNN 47R15 F205L  
DEL RE Alfonso  
nato a FERMO (AP), il 27.11.1939  
C.F.: DLR LNS 39S27 D542R  
ROZZONI Lidia  
nata a MILANO (MI), il 14.09.1941  
C.F.: RZZ LDI 41P54 F205C  
BONINO Patrizia  
nata a BORGOSIESIA (VC), il 27.11.1959  
C.F.: BNN PRZ 59S67 B041O  
MELIDORI Giovanna  
nata a CHÂTILLON (AO), il 22/08.1938  
C.F.: MLD GNN 38M62 C294O  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 698 (ex 110/b) di mq. 39,00  
Indennità € 2.897,00

*DITTA n. 7*

ORIGGI Roberto (Propr. 1/2)  
nato a VICOPISANO (PI), il 06.12.1943  
C.F.: RGG RRT 43T06 L850U  
RUIU Lilliana (Propr. 1/2)  
nata a PERFUGAS (SS), il 01.02.1944  
C.F.: RUI LLN 44B41 G450J  
Da espropriare:

Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 699 (ex 111/b) di  
mq. 51,00  
Indennità € 4.070,00

*DITTA n. 8*

ORIGGI Roberto (Propr. 1/4)  
nato a VICOPISANO (PI), il 06.12.1943  
C.F.: RGG RRT 43T06 L850U  
RUIU Lilliana (Propr. 1/4)  
nata a PERFUGAS (SS), il 01.02.1944  
C.F.: RUI LLN 44B41 G450J  
PETRINI Lea (Propr. 1/3)  
nata a GERMAGNANO (TO), il 03.04.1932  
C.F.: PTR LEA 32D43 D983M  
PERETTI Alberto (Propr. 1/12)  
nato a TORINO (TO), il 29.08.1962  
C.F.: PRT LRT 62M29 L219M  
PERETTI Giorgia (Propr. 1/12)  
nata a TORINO (TO), il 20.03.1967  
C.F.: PRT GRG 67C60 L219W

Da espropriare:

Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 701 (ex 113/b) di  
mq. 147,00  
Indennità € 6.909,00  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 705 (ex 362/b) di  
mq. 75,00  
Indennità € 3.525,00  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 711 (ex 368/b) di  
mq. 36,00  
Indennità € 1.692,00

*DITTA n. 9*

GUBETTI Furio (Propr. 1/1)  
nato a LIVORNO (LI), il 08.12.1939  
C.F.: GBT FRU 39T08 E625Q  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 702 (ex 115/b) di  
mq. 21,00  
Indennità € 1.470,00

*DITTA n. 10*

CONDOMINIO CASATI  
STRIPPOLI Francesco  
nato a CORATO (BA), il 03.01.1950  
C.F.: STR FNC 50A03 C983V  
BALDOIN Loredana Santa Grazia  
nata a SETTIMO TORINESE (TO), il 18.11.1952  
C.F.: BLD LDN 52S58 I703C  
BARDO Irene  
nata a AOSTA (AO), il 09.12.1948  
C.F.: BRD RNI 48T49 A326T  
CAPRIO Antonio  
nato a TORINO (TO), il 20.10.1941  
C.F.: CPR NTN 41R20 L219X  
CAPRIO Ornella  
nata a CHIVASSO (TO), il 17.03.1969  
C.F.: CPR RLL 69C57 C665R  
FERRARIO Giancarlo  
nato a ROBECCHETTO CON INDUNO (MI), il

16.04.1937  
C.F.: FRR GCR 37D16H 371U  
SCOTTI Claudio  
nato a ROBECCHETTO CON INDUNO (MI), il  
03.01.1951  
C.F.: SCT CLD 51A03 H371C  
FOIENI Giovanna  
nata a ROBECCHETTO CON INDUNO (MI), il  
20.08.1921  
C.F.: FNO GNN 21M60 H371Y  
BIANCO Rinaldo  
nato a BANCHETTE (TO), il 04.08.1942  
C.F.: BNC RLD 42M04 A607I  
CARLEVATO Lidia Antonia  
nata a AGLIÈ (TO), il 04.10.1943  
C.F.: CRL LDI 43R44 A074Y  
LO CAMPO Aldo  
nato a FOGGIA (FG), il 09.01.1947  
C.F.: LCM LDA 47A09 D643F  
DELPANO Catterina  
nata a CASTELLINALDO (CN), il 11.03.1948  
C.F.: DLP CTR 48C51 C173T  
DEVASINI Roberto  
nato a CASALE MONFERRATO (AL), il 13.05.1949  
C.F.: DVS RRT 49E13 B885E  
BORLO Marisa Giovanna Pierina  
nata a TORINO (TO), il 01.09.1957  
C.F.: BRL MSG 57P41 L219M  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 703 (ex 116/b) di  
mq. 25,00  
Indennità € 575,00

*DITTA n. 11*

GASPARD Franceschina (usufruttuaria per 1/2)  
nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO), il  
10.10.1915  
C.F.: GSPFNC15R50C592H  
PEAQUIN Lucia Maria (Nuda Proprietaria per 1/2)  
nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO), il  
12.04.1944  
C.F.: PQNLMR44D52C592O  
PEAQUIN Marcello (Proprietario per 1/2)  
nato a CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO), il  
14.03.1937  
C.F.: PQNMCL37C14C593X  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Terreni – Fg.17 mapp. 707 (ex 363/a) di  
mq. 1,00 e 708 (ex 363/b) di mq. 17,00  
Indennità € 846,00

*DITTA n. 12*

PETRINI Lea (Propr. 2/3)  
nata a GERMAGNANO (TO), il 03.04.1932  
C.F.: PTR LEA 32D43 D983M  
PERETTI Alberto (Propr. 1/6)  
nato a TORINO (TO), il 29.08.1962  
C.F.: PRT LRT 62M29 L219M  
PERETTI Giorgia (Propr. 1/6)  
nata a TORINO (TO), il 20.03.1967

C.F.: PRT GRG 67C60 L219W  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 709 (ex 366/b) di  
mq. 15,00  
Indennità € 2.550,00

DITTA n. 13

Art. 2  
(Pagamento dell'indennità)

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'art.1 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorso 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di ÉMARÈSE, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i

BERTANA Francesco (Propr. 1/1)  
nato a CERRINA (AL), il 10.11.1937  
C.F.: BRT FNC 37S10 C531A  
Da espropriare:  
Comune di ÉMARÈSE  
Catasto Fabbricati – Fg.17 mapp. 712 (ex 370/b) di  
mq. 4,00  
Indennità € 92,00

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'article 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune d'ÉMARÈSE.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte,



Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Émarèse, 29 luglio 2009.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Il Segretario comunale  
DE SIMONE

**Comune di FÉNIS. Decreto 20 luglio 2009, n. 9.**

**Acquisizione al patrimonio comunale dei beni immobili, di proprietà di privati, utilizzati senza valido provvedimento ablativo a seguito dei lavori di sistemazione ed allargamento della strada di Sollier ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08/06/2001.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

L'acquisizione, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al patrimonio comunale gli immobili sottoelencati in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi per lavori di «Sistemazione ed allargamento della strada di Sollier» ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

1. Foglio n. 9 mappale 781 (ex 757/b), mq. 42, Catasto terreni, qualità: Castagneto da Frutto

tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Émarèse, le 29 juillet 2009.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant  
du bureau des expropriations,  
Aldo DE SIMONE

**Commune de FÉNIS. Acte n° 9 du 20 juillet 2009,**

**portant intégration au patrimoine de la Commune de FÉNIS des biens immeubles concernés par les travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Sollier, appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine de la Commune de FÉNIS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible pour cause de travaux de réaménagement et d'élargissement de la route de Sollier, et les ayants droits sont dédommagés comme suit :

- Foglio n. 9 mappale 785 (ex 289/b), mq. 35, Catasto terreni, qualità: Prato Irriguo

- Foglio n. 9 mappale 793 (ex 293/b), mq. 35, Catasto terreni, qualità: Prato Irriguo  
Intestati a:  
CUIGNON Francesca  
nata a NUS il 30.10.1932 (proprietario 1/1)  
C.F. CGN FNC 32R70 F987E  
Indennizzo = € 0,00
2. Foglio n. 9 mappale 782 (ex 758/b), mq. 4, Catasto terreni, qualità: Castagneto da Frutto  
Intestato a:  
PERRON Luigi  
nato a FÉNIS il 14.12.1926 (proprietario 1/1)  
C.F. PRR LGU 26T14 D537P  
Indennizzo = € 0,00
3. Foglio n. 9 mappale 783 (ex 286/b), mq. 37, Catasto terreni, qualità: Prato Irriguo  
Intestato a:  
PERRON Giocondo  
nato ad AOSTA il 22.03.1967 (proprietario 1/1)  
C.F. PRR GND 67C22 A326L  
Indennizzo = € 0,00
4. Foglio n. 9 mappale 784 (ex 287/b), mq. 67, Catasto terreni, qualità: Prato Irriguo  
Foglio n. 9 mappale 798 (ex 345/b), mq. 27, Catasto terreni, qualità: Castagneto da Frutto  
Foglio n. 9 mappale 800 (ex 453/b), mq. 3, Catasto terreni, qualità: Prato Irriguo  
Foglio n. 9 mappale 804 (ex 458/b), mq. 11, Catasto terreni, qualità: Fabbricato Rurale  
Intestati a:  
MERIVOT Marcello  
nato ad AOSTA il 26.04.1962 (proprietario 1/1)  
C.F. MRV MCL 62D26 A326I  
Indennizzo = € 0,00
5. Foglio n. 9 mappale 789 (ex 251/b), mq. 52, Catasto terreni, qualità: Seminativo Irriguo  
Foglio n. 9 mappale 790 (ex 248/b), mq. 27, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestati a:  
PIEILLER Ubaldo  
nato ad AOSTA il 20.10.1960 (proprietario 1/1)  
C.F. PLL BLD 60R20 A326Y  
Indennizzo = € 0,00
6. Foglio n. 9 mappale 791 (ex 736/b), mq. 34, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestato a:  
PIEILLER Lucio  
nato a FÉNIS il 10.11.1950 (proprietario 1/1)  
C.F. PLL LCU 50S10 D537N  
Indennizzo = € 0,00
7. Foglio n. 9 mappale 960 (ex 246/b), mq. 23, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestato a:  
ROSSET Ezio  
nato a NUS il 16.06.1939 (proprietario 1/2)  
C.F. RSS ZEI 39H16 F987Y
- VOYAT Emilia  
nata a NUS il 31.03.1942 (proprietario 1/2)  
C.F. VYT MLE 42C71 F987M  
Indennizzo = € 0,00
8. Foglio n. 9 mappale 786 (ex 292/b), mq. 4, Catasto terreni, qualità: Seminativo Irriguo  
Foglio n. 9 mappale 805 (ex 462/b), mq. 10, Catasto terreni, qualità: Vigneto  
Intestati a:  
MERIVOT Angela  
nata a FÉNIS il 07.07.1924 (proprietario 1/2)  
C.F. MRV NGL 24L47 D537Y  
PERRON Giovanni  
nato ad AOSTA il 31.07.1955 (proprietario 1/2)  
C.F. PRR GNN 55L31 A326M  
Indennizzo = € 0,00
9. Foglio n. 9 mappale 787 (ex 253/b), mq. 73, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Foglio n. 9 mappale 788 (ex 296/b), mq. 44, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestati a:  
PELLISSIER Camillo  
nato a NUS il 02.08.1944 (proprietario 1/1)  
C.F. PLL CLL 44M02 F987S  
Indennizzo = € 0,00
10. Foglio n. 9 mappale 794 (ex 295/b), mq. 10, Catasto terreni, qualità: Prato Irriguo  
Foglio n. 9 mappale 795 (ex 296/b), mq. 46, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestati a:  
LEXERT Valentino  
nato a NUS il 17.10.1945 (proprietario 1/1)  
C.F. LXR VNT 45R17 F987E  
Indennizzo = € 0,00
11. Foglio n. 9 mappale 796 (ex 298/b), mq. 29, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestato a:  
BORROZ Valter  
nato ad AOSTA il 26.03.1959 (proprietario 1/2)  
C.F. BRR VTR 59C26 A326P  
SORDI Giorgia  
nata ad AOSTA il 03.06.1962 (proprietario 1/2)  
C.F. SRD GRG 62H43 A326V  
Indennizzo = € 0,00
12. Foglio n. 9 mappale 797 (ex 344/b), mq. 17, Catasto terreni, qualità: Castagneto da Frutto  
Intestato a:  
CERISE Giuseppe  
nato a NUS il 19.02.1936 (proprietario 1/1)  
C.F. CRS GPP 36B19 F987O  
Indennizzo = € 0,00
13. Foglio n. 9 mappale 799 (ex 451/b), mq. 61, Catasto urbano, qualità: Corte Urbana  
Intestato a:  
BORROZ Eddy  
nato in Francia il 22.01.1972 (nudo proprietario 1/1)

- C.F. BRR DDY 72A22 Z110J  
BORROZ Giuseppe  
nato a NUS il 14.01.1933 (usufruttuario 1/2)  
C.F. BRR GPP 33A14 F987R  
TUTEL Anna  
nata ad AOSTA il 29.11.1934 (usufruttuario 1/2)  
C.F. TTL NNA 34S69 A326O  
Indennizzo = € 0,00
14. Foglio n. 9 mappale 780 (ex 346/b), mq. 18, Catasto terreni, qualità: Castagneto da Frutto  
Intestato a:  
CERISE Giuseppe  
nato a NUS il 19.02.1936 (proprietario 1/2)  
C.F. CRS GPP 36B19 F987O  
VOYAT Angela Franca  
nata a NUS il 15.06.1939 (proprietario 1/2)  
C.F. VYT NLF 39H55 F987Q  
Indennizzo = € 0,00
15. Foglio n. 9 mappale 801 (ex 459/b), mq. 8, Catasto terreni, qualità: Vigneto  
Intestato a:  
CERISE Teresina  
nata a NUS il 08.03.1943 (proprietario 1/1)  
C.F. CRS TSN 43C48 F987N  
Indennizzo = € 0,00
16. Foglio n. 9 mappale 802 (ex 460/b), mq. 8, Catasto terreni, qualità: Vigneto  
Foglio n. 9 mappale 803 (ex 656/b), mq. 11, Catasto terreni, qualità: Vigneto

Art. 2

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili.

Art. 3

Il presente decreto sarà registrato presso l'Agenzia delle Entrate di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di FÉNIS.

Art. 4

Una copia conforme del decreto verrà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 16 della L.R. 11/2004 e dell'art. 43 del DPR 327/2001 e, inoltre, un estratto dello stesso, sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Fénis, 20 luglio 2009.

Il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
MARCOZ

- reni, qualità: Vigneto  
Intestati a:  
CORDEL Carolina Lorenzina  
nata a NUS il 18.04.1935 (proprietario 1/1)  
C.F. CRD CLN 35D58 F987M  
Indennizzo = € 0,00
17. Foglio n. 9 mappale 806 (ex 463/b), mq. 14, Catasto terreni, qualità: Fabbricato Rurale  
Intestato a:  
BORROZ Riccardo  
nato ad AOSTA il 27.04.1960 (proprietario 1/1)  
C.F. BRR RCR 60D27 A326Z  
Indennizzo = € 0,00
18. Foglio n. 9 mappale 807 (ex 465/b), mq. 23, Catasto terreni, qualità: Fabbricato Rurale  
Intestato a:  
VIGON Agostina  
nata a NUS il 14.05.1933 (proprietario 1/1)  
C.F. VGN GTN 33E54 F987X
19. Foglio n. 9 mappale 808, mq. 11, Catasto terreni, qualità: Rel Acq Es  
Intestato a:  
CONSORZIO MIGLIORAMENTO FONDIARIO FÉNIS (proprietario 1/1)  
C.F. 00485960074  
LEXERT Agostino (Presidente)  
Indennizzo = € 0,00

Art. 2

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 3

Le présent acte est transmis à la Recette des Impôts d'Aoste en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins et aux frais de la Commune de FÉNIS.

Art. 4

Une copie conforme du présent acte est transmise au Bureau régional des expropriations, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et de l'art. 43 du DPR n° 327/2001. Par ailleurs, un extrait du présent acte est transmis sous 5 jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Fénis, le 20 juillet 2009.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Leandro MARCOZ

**Comune di ROISAN. Decreto 31 luglio 2009, n. 1.**

**Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ROISAN degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di parcheggio pubblico e riqualificazione ambientale dell'accesso alla frazione Baravex.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis  
decreta

- Ai sensi del Capo V «*Procedura di espropriazione*» della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «*Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta*» di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di ROISAN, e ricompresi nelle zone E del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di parcheggio pubblico e riqualificazione ambientale dell'accesso alla frazione Baravex;
- L'espropriazione a favore del comune di ROISAN dei seguenti immobili, interessati dai lavori di realizzazione di parcheggio pubblico e riqualificazione ambientale della frazione Baravex, di proprietà delle Ditte sotto elencate:

*DITTA n. 1*

CERISE Lea Maria (prop. 1/3)  
Nata a AOSTA il 11.01.1949  
C.F. CRSLEA49A51A326Y  
CERISE Monica Santina (prop. 1/3)  
Nata a AOSTA il 16.05.1965  
C.F. CRSMCS65E56A326M  
CERISE Sergio (prop. 1/3)  
Nato a AOSTA il 22.07.1950  
C.F. CRSSRG50L22A326K  
Fig. 23 mapp. 671 (ex 56/a) sup.occ. 513 mq – C.T – zo-

- Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «*Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta*» l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.
- Il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui al punto precedente e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «*Disciplina del-*

**Commune de ROISAN. Acte n° 1 du 31 juillet 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de ROISAN, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de requalification environnementale de l'accès au hameau de Baravex et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis  
décide

- Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), l'indemnité d'expropriation à verser aux propriétaires des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de ROISAN, compris dans les zones E du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de requalification environnementale de l'accès au hameau de Baravex est fixée comme suit :
- Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard du nom de leur propriétaire, et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking public et de requalification environnementale de l'accès au hameau de Baravex sont expropriés en faveur de la Commune de ROISAN :

na PRGC E  
Indennità offerta al proprietario: € 1238,26

*DITTA n. 2*

GLAREY Alma Albertina (prop. 1/1)  
Nato a ROISAN il 17.05.1918  
C.F. GLRLLB18E57H497B  
Fig. 23 mapp. 674 (ex 61/b) sup.occ. 23 mq – C.T – zona PRGC E  
Fig. 23 mapp. 64 sup.occ. 5 mq – C.T – zona PRGC E  
Indennità offerta al proprietario: € 64,05

- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dès

- l'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» dispone il pagamento delle indennità di espropriazione;
- Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'articolo 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» la misura dell'indennità provvisoria si intende non concordata;
  - Il mancato riscontro, da parte dei proprietari dei terreni da occupare, nei trenta giorni successivi al ricevimento della notifica equivale ad accettazione dell'indennità provvisoria offerta ove l'ammontare dell'indennità stessa sia inferiore a cento euro ai sensi dell'art. 25 comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
  - L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del Verbale dello Stato di Consistenza e con Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»
  - Ai sensi dell'art. 20 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» sarà notificato ai proprietari dei terreni da occupare un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, tale notifica verrà effettuata almeno sette giorni prima del sopralluogo;
  - Ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» il decreto d'esproprio, a cura e a spese del beneficiario, sarà registrato (entro 30 giorni dalla data del decreto) e volturato nei registri catastali (entro 30 giorni dalla data di registrazione);
  - Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;
  - Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;
  - Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione,
- qu'il reçoit la communication relative à l'acceptation de l'indemnité et la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés ;
- Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée ;
  - Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), au cas où l'indemnité provisoire proposée serait inférieure à cent euros, si les propriétaires concernés ne répondent pas dans les trente jours qui suivent la réception de la proposition y afférente, celle-ci est réputée acceptée ;
  - Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de la prise de possession de ceux-ci ;
  - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;
  - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est enregistré sous 30 jours et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais du bénéficiaire, dans les 30 jours qui suivent l'enregistrement susdit ;
  - Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;
  - Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;
  - Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), un extrait du présent acte est transmis sous 5

per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Roisan, 31 luglio 2009.

Per il Responsabile  
dell'Ufficio espropriazioni  
Roberto TROVA  
Il Segretario Comunale Supplente  
Sergio VICQUERY

**Comune di SAINT-MARCEL. Decreto 27 luglio 2009, n. 28.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria e pronuncia di espropriazione e asservimento a favore del Comune di SAINT-MARCEL degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera c) della L.R. 11/2004, di fissare come segue la determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio dei seguenti immobili siti nel Comune di SAINT-MARCEL necessari per l'esecuzione dei lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL.

Art. 2

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

*Ditta n. 1*

KLAPISCH MONAET MEYER Louise Rachel  
nata in Gran Bretagna il 22.02.1936  
C.F. MNT LRC 36B62 Z114V, Proprietaria 100%  
Foglio n. 20 mappale 1006 (ex 107 sub. 1-2-3) superficie mq. 1, Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale PORZ DI FAB coltura reale: strada  
Foglio n. 20 mappale 1007 (ex 110) superficie mq. 4, Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale FABB RUR coltura reale: strada  
Indennità: € 100,00

jours au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Roisan, le 31 juillet 2009.

Pour le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Roberto TROVA,  
le secrétaire communal suppléant,  
Sergio VICQUÉRY

**Commune de SAINT-MARCEL. Acte n° 28 du 27 juillet 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification environnementale de la voirie interne à Enchasaz, fixation de l'indemnité provisoire y afférente et établissement d'une servitude en faveur de ladite Commune sur les biens immeubles en question.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

Au sens de la lettre c du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-dessous, situés dans la commune de SAINT-MARCEL et nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification environnementale de la voirie interne à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, est indiqué ci-dessous.

Art. 2

Les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux de remise en état et de requalification environnementale de la voirie interne à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, et appartenant aux propriétaires ci-après, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

*Ditta n. 2*

GRIMOD Oriana,  
nata a AOSTA il 27.04.1956  
C.F. GRM RNO 56D67 A326S, Proprietaria 50%  
GRIMOD Rita,  
nata a GIGNOD il 18.08.1949  
C.F. GRM RTI 49M58 E029V, Proprietaria 50%  
Foglio n. 20 mappale 1008 (ex 102) superficie mq. 1, Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale FABB RUR coltura reale: strada  
Indennità: € 20,00 (€ 10,00 ciascuna)

*Ditta n. 3*

BLANC Rosalba,  
nata a QUART il 10.04.1941  
C.F. BLN RLB 41D50 H110H, Proprietaria 25%  
DROZ Edy,  
nato a AOSTA il 15.08.1973  
C.F. DRZ DYE 73M15 A326Y, Proprietario 25%  
VIGON Ylenia,  
nata a AOSTA il 23.12.1974  
C.F. VGN YLN 74T63 A326T, Nuda Proprietaria 50%  
VIGON Odilo,  
nato a NUS il 25.09.1939  
C.F. VGN DLO 39P25 F987M, Usufruttuario 50%  
Foglio n. 20 mappale 1005 (ex 111) superficie mq. 4,  
Catasto fabbricati, Zona A, coltura catastale ENTE UR-  
BANO coltura reale: Corte  
Indennità: € 80,00 (€ 20,00 ciascuno a BLANC  
Rosalba e DROZ Edy e € 40,00 da suddividere tra  
VIGON Ylenia e Odilo)

*Ditta n. 4*

BLANC Didier Marc Marcel,  
nato in Francia il 27.06.1957  
C.F. BLN DRM 57H27 Z110H, Proprietario 100%  
Foglio n. 20 mappale 1009 (ex 93) superficie mq. 1,  
Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale FABB RUR  
coltura reale: Strada  
Foglio n. 20 mappale 1010 (ex 42) superficie mq. 2,  
Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale FABB RUR  
coltura reale: strada  
Indennità: € 60,00

*Ditta n. 5*

BURI Antonella,  
nata a CIRIÈ il 13.04.1972  
C.F. BRU NNL 72D53 C722L, Proprietaria 50%  
LEIDUAN Ettore,  
nato a CIRIÈ il 31.07.1972  
C.F. LDN TTR 72L31 C722Z, Proprietario 50%  
Foglio n. 20 mappale 1011 (ex 127) superficie mq. 8,  
Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale SEMIN IRR-  
RIG coltura reale: SEMIN IRRRIG  
Indennità: € 160,00 (€ 80,00 ciascuno)

*Ditta n. 6*

BIANCHI Ester,  
nata a AOSTA il 09.02.1942  
C.F. BNC STR 42B49 A326X, Proprietaria 100%  
Foglio n. 20 mappale 1012 (ex 92) superficie mq. 4,  
Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale ENTE UR-  
BANO coltura reale: strada  
Indennità: € 80,00

*Ditta n. 7*

DROZ Christian Pierre,  
nato in Francia il 08.07.1956, C.F. DRZ CRS 56L08  
Z110O, Proprietario 100%  
Foglio n. 20 mappale 1014 (ex 57 sub. 2) superficie  
mq. 10, Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale  
ENTE URBANO coltura reale: strada e corte  
Indennità: € 200,00

*Ditta n. 8*

BLANC Rosalba,  
nata a QUART il 10.04.1941  
C.F. BLN RLB 41D50 H110H, Proprietaria 50%  
DROZ Edy,  
nato a AOSTA il 15/08.1973  
C.F. DRZ DYE 73M15 A326Y, Proprietario 50%  
Foglio n. 20 mappale 1017 (ex 549) superficie mq. 6,  
Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale ENTE UR-  
BANO coltura reale: strada  
Indennità: € 120,00 (€ 60,00 ciascuno)

*Ditta n. 9*

BLANC Rosalba,  
nata a QUART il 10.04.1941  
C.F. BLN RLB 41D50 H110H, Proprietaria 25%  
DROZ Edy,  
nato a AOSTA il 15.08.1973  
C.F. DRZ DYE 73M15 A326Y, Proprietario 25%  
PIASSOT Paolo,  
nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929  
C.F. PSS PLA 29A24 H671D, Proprietario 50%  
Foglio n. 20 mappale 680 superficie mq. 9, Catasto  
Terreni, Zona A, coltura catastale FR DIV SUB coltura  
reale: strada  
Indennità: € 180,00 (€ 45,00 ciascuno a BLANC  
Rosalba e DROZ Edy e € 90,00 a PIASSOT Paolo)

*Ditta n. 10*

PIASSOT Paolo,  
nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929  
C.F. PSS PLA 29A24 H671D, Proprietario 100%  
Foglio n. 20 mappale 1015 (ex 77 sub. 2) superficie  
mq. 9, Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale  
PORZ RUR FP coltura reale: strada  
Indennità: € 180,00

*Ditta n. 11*

BARAILLER Ivona,  
nata a SAINT-MARCEL il 02.10.1929  
C.F. BRL VNI 29R42 H671A, Proprietaria 50%  
PIASSOT Paolo,  
nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929  
C.F. PSS PLA 29A24 H671D, Proprietario 50%  
Foglio n. 20 mappale 1016 (ex 75) superficie mq. 6,  
Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale ENTE UR-  
BANO coltura reale: strada  
Indennità: € 120,00 (€ 60,00 ciascuno)

*Ditta n. 12*

DROZ Lucia Alina,  
nata a SAINT-MARCEL il 10.07.1920  
C.F. DRZ LLN 20L50 H671P, Proprietaria 100%  
Foglio n. 20 mappale 1013 (ex 138) superficie mq. 4,  
Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale PORZ DI  
FAB coltura reale: Corte  
Foglio n. 20 mappale 651 superficie mq. 6, Catasto  
Terreni, Zona A, coltura catastale FABB RUR coltura  
reale: strada  
Indennità: € 200,00



Art. 3

L'asservimento a favore del Comune di SAINT-MARCEL dei seguenti immobili interessati dai lavori di realizzazione dell'acquedotto comunale e posa corrugati per energia elettrica e telefonia, facenti parte dei lavori di ripristino e riqualificazione ambientale della viabilità interna del villaggio di Enchasaz a SAINT-MARCEL di proprietà delle Ditte di seguito sotto elencate:

*Ditta n. 1 (n. 4 del piano particellare)*

BLANC Didier Marc Marcel,  
nato in Francia il 27.06.1957  
C.F. BLN DRM 57H27 Z110H, Proprietario 100%  
Foglio n. 20 mappale 93 superficie mq. 9, Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale FABB RUR coltura reale: Corte  
Indennità: € 63,00

*Ditta n. 2 (n. 10 del piano particellare)*

PIASSOT Paolo,  
nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929  
C.F. PSS PLA 29A24 H671D, Proprietario 100%  
Foglio n. 20 mappale 76 superficie mq. 3, Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale ENTE URBANO coltura reale: Corte

La servitù comporta:

- a) l'inamovibilità delle tubazioni, dei pozzetti, dei manufatti, delle apparecchiature e delle opere accessorie, che sono e resteranno di proprietà dell'Amministrazione Comunale, che avrà pertanto facoltà di rimuoverli;
- b) la facoltà dell'Amministrazione Comunale, in persona di tecnici dipendenti o di imprese appositamente autorizzate, di accedere liberamente ed in ogni tempo alle proprie opere ed impianti, con il personale ed i mezzi necessari per la sorveglianza, la manutenzione, l'esercizio, le eventuali riparazioni o sostituzioni e recuperi;
- c) l'obbligo dell'amministrazione Comunale di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, alle piantagioni, ed ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, recuperi, sostituzioni, manutenzioni ed esercizio dell'impianto e liquidarli a chi di ragione;
- d) il divieto di compiere qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per l'impianto, i manufatti, le apparecchiature, ostacolare il libero passaggio, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù; parimenti non sono consentite piantagioni nelle aree asservite;
- e) il divieto alla Ditta asservita, i suoi successori o aventi causa, di realizzare nuove opere di qualsiasi genere, compreso altre tipologie di impianti o tubazioni, a distanza inferiore a m 0,50 dall'asse della tubazione, con

Art. 3

Une servitude est établie en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL sur les biens immeubles figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, et nécessaires à la réalisation du réseau communal d'adduction d'eau et à la pose des canalisations pour l'énergie électrique et le téléphone, dans le cadre des travaux de remise en état et de requalification environnementale de la voirie interne à Enchasaz, dans la commune de SAINT-MARCEL :

Foglio n. 20 mappale 77 sub. 2 superficie mq. 2, Catasto Fabbricati, Zona A, coltura catastale ENTE URBANO coltura reale: corte  
Indennità: € 35,00

*Ditta n. 3 (n. 11 del piano particellare)*

BARAILLER Ivona,  
nata a SAINT-MARCEL il 02.10.1929, C.F. BRL VNI 29R42 H671A, Proprietaria 50%  
PIASSOT Paolo,  
nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929, C.F. PSS PLA 29A24 H671D, Proprietario 50%  
Foglio n. 20 mappale 77 sub. 1 superficie mq. 2, Catasto Terreni, Zona A, coltura catastale PORZ RUR FP coltura reale: corte  
Indennità: € 14,00 (€ 7,00 ciascuno)

Aux termes de la servitude en question :

- a) Il est interdit de déplacer les canalisations, les puits, les constructions, les équipements et les ouvrages supplémentaires, sauf à la Commune de SAINT-MARCEL, qui en est propriétaire ;
- b) Peuvent accéder librement aux ouvrages et aux installations en cause les techniciens communaux ou les entreprises autorisées par l'Administration communale, avec les véhicules que celle-ci estime nécessaires en vue de la surveillance et de l'exploitation desdits ouvrages et installations, de la réalisation des travaux d'entretien et de réparation, ainsi que de tout remplacement ou récupération ;
- c) L'Administration communale est tenue de dédommager les ayants droit pour les éventuels dégâts causés aux biens, aux plantations et aux fruits pendants lors des opérations de réparation, de modification, de récupération, de remplacement, d'entretien et d'exploitation de l'installation ;
- d) Il est interdit d'accomplir tout acte susceptible de représenter un danger pour l'installation, les ouvrages et les équipements, ainsi que de gêner le passage et de diminuer ou d'entraver l'utilisation et l'exercice de la servitude en question ; aucune culture ne peut être pratiquée sur les terrains en cause ;
- e) Les propriétaires des fonds servants, ainsi que leurs héritiers et ayants cause, ne peuvent réaliser de nouveaux ouvrages de quelque genre que ce soit, ni d'autres types d'installation ou de canalisation, à moins de 0,50 m de

l'obbligo di mantenere la superficie asservita libera da ogni manufatto, con la possibilità di eseguire sulla stessa le normali manutenzioni senza alterare la posizione delle tubazioni e pozzetti;

- f) per tutti gli interventi da realizzarsi entro la fascia asservita (che è pari a m 0,50 dall'asse della tubazione interrata) dovrà essere ottenuta autorizzazione degli uffici competenti, a seguito di formale richiesta con allegata idonea documentazione relativa alle protezioni da mettere in atto per salvaguardare gli impianti esistenti;
- g) sono consentiti attraversamenti alla tubazione con strade, fognature, acquedotti, canalizzazioni varie, recinzioni, passi carrai, muretti di recinzioni, pavimentazioni particolari, previa autorizzazione degli uffici competenti, a seguito di presentazione di formale richiesta con allegata documentazione relativa alle protezioni da mettere in atto per salvaguardare gli impianti esistenti.
- h) le opere di cui ai punti f) ed g) dovranno essere eseguite secondo quanto riportato nell'apposito atto comunale di autorizzazione che dovrà essere sottoscritto dal richiedente, e sotto la supervisione degli uffici competenti dell'Amministrazione Comunale;
- i) nel caso si necessitasse di rimuovere temporaneamente o permanentemente l'acquedotto dovrà essere effettuata apposita richiesta scritta all'Amministrazione comunale, la quale, a seguito di verifica delle motivazioni e delle possibilità tecniche, vi provvederà con propri personale, ditte e mezzi, previo addebito, se del caso, delle spese di spostamento e/o rimozione da porre in capo al richiedente;
- l) le aree asservite sono:
  - m 0,50 dall'asse della tubazione dell'acquedotto.

Art. 4

L'Ufficio Espropri Comunale è incaricato, con il presente provvedimento, di offrire alle ditte espropriate e asservite le indennità sopra determinate.

Art. 5

Il presente decreto sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili contestualmente all'avviso con cui saranno indicati luogo, giorno e ora in cui avverrà l'esecuzione del presente decreto.

Art. 6

Il passaggio del diritto di proprietà e di asservimento, degli immobili di cui sopra, è disposto sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia notificato ed eseguito. Ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004, l'esecuzione del presente decreto avverrà mediante immissione in possesso

l'axe de la canalisation et sont tenus de maintenir lesdits fonds servants libres de tout ouvrage, afin de permettre les opérations ordinaires d'entretien sans modification de la position des équipements et des canalisations ;

- f) Tous les travaux à réaliser sur la bande de terrain concernée (soit sur 0,50 m de largeur de part et d'autre de l'axe de la canalisation enterrée) doivent être autorisés par les bureaux compétents, sur présentation, de la part des intéressés, d'une demande assortie de la documentation relative aux mesures de protection des installations existantes ;
- g) Les canalisations peuvent traverser des routes, des égouts, des réseaux d'adduction d'eau, des canalisations diverses, des clôtures, des passages cochers, des petits murs de clôture ou des sols ayant des revêtements particuliers, sur autorisation des bureaux compétents et sur présentation, de la part des intéressés, d'une demande assortie de la documentation relative aux mesures de protection des installations existantes ;
- h) Les travaux visés aux lettres f et g doivent être réalisés suivant les dispositions de l'acte communal d'autorisation que le demandeur doit contresigner et sous la supervision des bureaux compétents de l'Administration communale ;
- i) Au cas où le déplacement, temporaire ou définitif, du réseau d'adduction d'eau s'avérerait nécessaire, une demande écrite doit être présentée à l'Administration communale ; celle-ci analyse les motivations et les différentes solutions techniques et procède au déplacement par le biais de ses personnels, entreprises et moyens, après avoir imputé au demandeur, s'il y a lieu, les frais y afférents ;
- l) La servitude est de :
  - 0,50 m de largeur de part et d'autre de l'axe de la canalisation du réseau d'adduction d'eau.

Art. 4

Par le présent acte, le Bureau communal des expropriations est chargé de proposer les indemnités susmentionnées aux propriétaires concernés.

Art. 5

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile en même temps que l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure de son exécution.

Art. 6

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessus ou des servitudes y afférentes a lieu sous condition suspensive de la notification du présent acte et de son exécution. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, celle-ci s'effectue lors de l'entrée en possession desdits

da parte del beneficiario dell'esproprio e dell'asservimento con la redazione del relativo verbale, purché sia stata offerta ai proprietari l'indennità provvisoria di espropriazione e/o di asservimento.

In calce al presente decreto sarà indicata la data in cui sarà avvenuta l'immissione in possesso.

Dell'esecuzione del decreto sarà data comunicazione all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni, ai sensi art. 20, comma 6, L.R. 11/2004.

Art. 7

Il presente decreto sarà registrato presso l'Ufficio del registro di Aosta, trascritto presso il Servizio Pubblicità Immobiliare dell'Agenzia del Territorio di Aosta e volturato presso i Servizi Generali e Catastali dell'Agenzia del Territorio di Aosta a cura e spese del Comune di SAINT-MARCEL.

Art. 8

Il presente decreto verrà trasmesso all'Ufficio espropriazioni regionale ai sensi delle L.R. 11/2004, art. 16, c. 1 e un estratto del presente decreto sarà trasmesso entro 5 giorni per la pubblicazione al Bollettino Ufficiale Regionale.

Art. 9

Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Saint-Marcel, 27 luglio 2009.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico-  
manutentivo  
BARREL

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Decreto 15 luglio 2009, n. 2.**

**Lavori di riqualificazione ambientale e miglioramento delle infrastrutture primarie nelle frazioni di Saint-Leonard, Laval, Maisonnettes e le Gorres.**

IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO TECNICO

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS (C.F. 80006900072) è disposto il trasferimento del diritto di

biens par le bénéficiaire de l'expropriation et de la servitude, qui doivent être inscrites sur le procès-verbal y afférent, et à condition que l'indemnité provisoire d'expropriation et/ou de servitude ait été offerte aux propriétaires.

La date d'entrée en possession sera indiquée au bas du présent acte.

L'exécution du présent acte est communiquée au bureau régional chargé expropriations, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Art. 7

Le présent arrêté est transmis, par les soins et aux frais de la Commune de SAINT-MARCEL, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

Art. 8

Le présent acte est transmis au bureau régional chargé des expropriations au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004 et sous 5 jours, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication.

Art. 9

À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Saint-Marcel, le 27 juillet 2009.

Le responsable  
du service technique  
et de l'entretien,  
Barbara BARREL

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Acte n° 2 du 15 juillet 2009.**

**Travaux de requalification environnementale et de réaménagement des infrastructures primaires aux hameaux de Saint-Léonard, de Laval, des Maisonnettes et des Gorres.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE TECHNIQUE

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-après, expropriés en vue des travaux de requali-

proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di riqualificazione ambientale e miglioramento delle infrastrutture primarie nelle frazioni di Saint Leonard, Laval, Maisonnettes e le Gorres e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

*Ditta n. 1*

MARGUERETTAZ Anselmo – comproprietario  
C.F.: MRGNLM54S12H675A  
Nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 12.11.1954  
MARGUERETTAZ Pacifico – comproprietario  
C.F.: MRGPFC64A01H675M  
Nato a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 01.01.1964  
MARGUERETTAZ Persida – comproprietario  
C.F.: MRGPSD58C27H675L  
Nata a SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES il 27.03.1958  
Da espropriare in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES:  
Catasto terreni – Foglio 18 mappale 910 di mq. 65 – zona E di P.R.G.C.

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui all'art. 1 e la comunicazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'art. 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione del termine di 15 giorni successivi.

Art. 3  
(Accettazione dell'indennità)

In caso di accettazione e/o di cessione volontaria degli immobili interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalla vigente normativa in materia;

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la

ficazione environnementale et de réaménagement des infrastructures primaires aux hameaux de Saint-Léonard, de Laval, des Maisonnettes et des Gorres, est prononcé en faveur de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES (C.F. 80006900072) et l'indemnité provisoire d'expropriation est fixée telle qu'elle figure en regard desdits biens :

Indennità base : € 54,91

*Ditta n. 2*

VUYET Renato – proprietario per 1/1  
C.F.: VYTRNT54H28A326B  
Nato ad AOSTA il 28.06.1954  
Da espropriare in Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES:  
Catasto terreni – Foglio 18 mappale 559 di mq. 123 – zona E di P.R.G.C.  
Indennità base : € 114,45  
Catasto terreni – Foglio 18 mappale 911 di mq. 60 – zona E di P.R.G.C.  
Indennità base : € 55,83

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité

Art. 2  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée à l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3  
(Acceptation de l'indemnité)

En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et/ou de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5  
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-

redazione del Verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6  
(Registrazione Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di Esproprio, a cura e spese del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente Decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Saint-Rhémy-en-Bosses, 15 luglio 2009.

Il Responsabile  
del Servizio  
CERISEY

verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession de ceux-ci.

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Saint-Rhémy-en-Bosses, le 15 juillet 2009.

Le responsable  
du service,  
Ubaldo CERISEY

Allegato A) al provvedimento n. 2 del 15/07/2009

**OGGETTO: Lavori di riqualificazione ambientale e miglioramento delle infrastrutture primarie nelle frazioni di Saint Leonard, Gorres, Laval e Maisonnettes;**

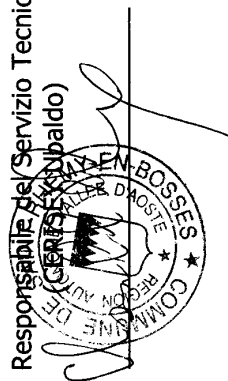
Acquisizione beni immobili

n.	intestatario	Quota proprietà	Foglio	mappale	Superficie mq.	Indennità base €
1	Marguerettaz Anselmo nato a Saint Rhemy en Bosses il 12.11.1954 c.f. (MRGNLM54S12H675A) Marguerettaz Pacifico nato a Saint Rhemy en Bosses il 01.01.1964 c.f. (MRGPF64A01H675M) Marguerettaz Persida nata a Saint Rhemt en Bosses il 27.03.1958 c.f. (MRGPSD58C27H675L)	Comproprietario Comproprietario Comproprietario	18	910	65	64,91
2	Vuyet Renato nato a Aosta il 28.06.1954 c.f. (VYTRNT54H28A326B)	Proprietario per 1/1	18 18	559 911	123 60	170,28

Saint-Rhémy-en-Bosses, lì 15 luglio 2009

Il Responsabile del Servizio Tecnico

(GENTILE ANIBALDO)



## Comune di VALTOURNENCHE.

**Avviso di avvio del procedimento espropriativo per la costituzione di servitù interrata, con dichiarazione di pubblica utilità. Lavori di realizzazione di un nuovo parcheggio interrato, in loc. Golf-Chateau, a servizio dell'abitato del Breuil, in comune di VALTOURNENCHE, costituzione di servitù per scarico fognario interrato.**

Con la presente, ai sensi dell'art. 12, comma 3, della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta», e dell'art. 12 della Legge Regionale 6 agosto 2007, n. 19 «nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi».

si comunica

- che viene dato avvio al procedimento espropriativo, per la costituzione di servitù interrata e di dichiarazione di pubblica utilità dei lavori in oggetto, per l'esecuzione dei quali occorre occupare gli immobili di proprietà di privati sotto elencati:

### COMUNE DI VALTOURNENCHE:

1. GERMANO Giorgio Alessandro  
n. CHAMBAVE (AO), il 30.01.1942, per 1/6  
C.F. GRMGGL42A30C595F  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), c/o hôtel Marmore  
GERMANO Sara Maddalena  
n. CHAMBAVE (AO), il 03.04.1946, per 1/6  
C.F. GRMSMD46D43C595D  
Residente in 21052 BUSTO ARSIZIO (VA), via Zappelli, 4  
MAQUIGNAZ Armandina  
n. CHAMBAVE (AO), il 29.11.1923, per 2/6  
C.F. MQGRND23S69C595R  
Residente in 11100 AOSTA (AO), via Guedoz, 3  
MAQUIGNAZ Luciana  
n. CHAMBAVE (AO), il 03.03.1930, per 2/6  
C.F. MQGLCN30C43C595I  
Residente in 11027 SAINT-VINCENT (AO), viale Piemonte, 16  
Catasto terreni  
F. 7 – map. 59 di mq. 4573 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 83  
Mq. da asservire temporaneamente: 267  
F. 7 – map. 170 di mq. 845 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 20  
Mq. da asservire temporaneamente: 80  
F. 7 – map. 269 di mq. 3130 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 8  
Mq. da asservire temporaneamente: 29

## Commune de VALTOURNENCHE.

**Avis d'engagement de la procédure relative à l'établissement d'une servitude de passage de canalisations enterrées et à la déclaration d'utilité publique y afférente. Travaux de réalisation d'un nouveau parking enterré, à Golf-Château, desservant le hameau du Breuil, dans la commune de VALTOURNENCHE, et établissement de la servitude de passage du réseau des égouts.**

Par le présent acte, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste) et de l'art. 12 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs),

avis est donné du fait que

- la procédure d'expropriation en vue de l'établissement d'une servitude de passage de canalisations enterrées, avec déclaration d'utilité publique des travaux en question, a été engagée ; l'exécution desdits travaux comporte l'occupation des biens immeubles dont les propriétaires sont indiqués ci-après :

### COMMUNE DE VALTOURNENCHE

2. MAQUIGNAZ Rosa Maria Adolfinia  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 29.06.1925, per 171/1000  
C.F. MQGRMR25H69L654N  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO)  
MAQUIGNAZ Amato  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 10.02.1946, per 48/1000  
C.F. MQGMDA46B10L654C  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), c/o hôtel Punta Maquignaz  
MAQUIGNAZ Luciano, Giuseppe  
n. AOSTA (AO), il 16.03.1959, per 48/1000  
C.F. MQGLNG59C16A326X  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), c/o hôtel Miravidi  
MAQUIGNAZ don Luigi  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 24.02.1929, per 514/1000  
C.F. MQGLGU29B24L654E  
Residente in 11100 AOSTA (AO), c/o Parrocchia di Saint-Martin de Corléans  
MAQUIGNAZ Maria  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 17.10.1930, per 171/1000  
C.F. MQGMRA30R57L654Q  
Residente in 11100 AOSTA (AO), c/o Parrocchia di Saint-Martin de Corléans  
MAQUIGNAZ Miriam Carla  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 04.06.1954, per 48/1000  
C.F. MQGMNC54H44L654O  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), p.za Jumeaux



Catasto terreni  
F. 7 – map. 60 di mq. 8475 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 95  
Mq. da asservire temporaneamente: 380

3. MAQUIGNAZ Amato  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 10.02.1946, per 1/6  
C.F. MQGMTA46B10L654C  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), c/o hôtel Punta Maquignaz  
MAQUIGNAZ Giuseppe Maria  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 29.07.1956, per 1/6  
C.F. MQGGPP56L29L654D  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), c/o hôtel Bucaneve  
MAQUIGNAZ Luciano Giuseppe  
n. AOSTA (AO), il 16.03.1959, per 1/6  
C.F. MQGLNG59C16A326X  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), c/o hôtel Miravidi  
MAQUIGNAZ Maria Teresa  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 24.01.1947, per 1/6  
C.F. MQGMTR47A64L654I  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO)  
MAQUIGNAZ Rosa Maria Giovanna

- che presso l'Ufficio per le espropriazioni dell'ufficio tecnico, di questo ente, ai sensi dell'art. 12, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, è stata depositata la seguente documentazione:
  - progetto dell'opera;
  - relazione sommaria indicante la natura e lo scopo delle opere da eseguire;
  - estratto mappale;
  - elenco ditte;
- che il responsabile del procedimento è la sig.ra arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;

Si avvisa che, ai sensi dell'art. 12, comma 3, punto b) della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, il proprietario dell'area ed ogni altro interessato possono formulare osservazioni al responsabile del procedimento, nel termine perentorio di quindici giorni dalla presente comunicazione.

Ai sensi dell'art. 8 della legge 241/1990 si precisa che:

- 1) l'Amministrazione competente per il procedimento amministrativo è il Comune di VALTOURNENCHE;
- 2) l'oggetto del procedimento è l'occupazione dell'immobile per l'esecuzione dei lavori sopra indicati;

n. VALTOURNENCHE (AO), il 16.08.1950, per 1/6  
C.F. MQGMRA30R57L654Q  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO)  
MAQUIGNAZ Miriam Carla  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 04.06.1954, per 1/6  
C.F. MQGMNC54H44L654O  
Residente in 11020 Breuil-Cervinia (AO), p.za Jumeaux  
Catasto terreni  
F. 7 – map. 169 di mq. 3175 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 53  
Mq. da asservire temporaneamente: 209  
F. 7 – map. 171 di mq. 5680 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 119  
Mq. da asservire temporaneamente: 474

4. MAQUIGNAZ don Luigi  
n. VALTOURNENCHE (AO), il 24.02.1929, per 1/1  
C.F. MQGLGU29B24L654E  
Residente in 11100 AOSTA (AO), c/o Parrocchia di Saint-Martin dé Corléans  
Catasto terreni  
F. 7 – map. 915 di mq. 114 – prato irriguo (area ad uso golf)  
Mq. asservire definitivamente: 10  
Mq. da asservire temporaneamente: 40

- les documents indiqués ci-dessous sont disponibles au Bureau des expropriations du Bureau technique de la collectivité visée à l'intitulée, au sens du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 :
  - projet des travaux ;
  - rapport sommaire indiquant la nature et la raison des travaux à exécuter ;
  - extrait du plan cadastral ;
  - liste des propriétaires concernés ;
- le responsable de la procédure est Mme Cristina BENZO, architecte, qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal.

Au sens de la lettre b du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, le propriétaire des zones concernées et toute personne intéressée peuvent présenter leurs observations au responsable de la procédure dans le délai de rigueur de quinze jours à compter de la présente communication.

Aux termes de l'art. 8 de la loi n° 241/1990, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- 1) Administration compétente de la procédure administrative : Commune de VALTOURNENCHE ;
- 2) Objet de la procédure : occupation des biens immeubles nécessaires à l'exécution des travaux en question ;

- 3) il Responsabile dell'istruttoria è la sig.ra arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;
- 4) il Responsabile del procedimento è la sig.ra arch. Cristina BENZO ed in sua assenza il Segretario Comunale dott. Pietro MARTINI;
- 5) si potrà prendere visione degli atti del procedimento presso l'Ufficio tecnico comunale negli orari d'ufficio.

Il Responsabile  
del procedimento  
BENZO

- 3) Responsable de l'instruction : Mme Cristina BENZO, architecte, qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal ;
- 4) Responsable de la procédure : Mme Cristina BENZO, architecte, qui est remplacée, en cas d'absence, par M. Pietro MARTINI, secrétaire communal ;
- 5) Bureau où les actes peuvent être consultés : Bureau technique de la Commune, pendant les horaires de bureau.

Le responsable  
de la procédure,  
Cristina BENZO

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.  
Deliberazione del Direttore Generale 27 luglio 2009,  
n. 1211.**

**Approvazione della graduatoria definitiva dei professionisti psicologi a valere per l'anno 2009, ai sensi del disposto dell'articolo 21 dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni.**

#### IL DIRETTORE GENERALE

Omissis  
delibera

1. di approvare, ai sensi dell'articolo 21 dell'ACN reso esecutivo con intesa n. 2272 del 23 marzo 2005 e successive modificazioni ed integrazioni, la graduatoria definitiva dei professionisti psicologi, a valere per l'anno 2009, allegata alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che il presente provvedimento, ai sensi del disposto dell'articolo 21, comma 10, dell'accordo collettivo nazionale sia pubblicato, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3. di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile dovendo provvedere all'attribuzione dei turni di psicologia.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.  
Délibération du directeur général n° 1211 du 27 juillet  
2009,**

**portant approbation du classement définitif 2009 des psychologues, au sens de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005 modifié et complété.**

#### LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis  
délibère

1. Au sens de l'art. 21 de l'accord collectif national rendu applicable par l'acte n° 2272 du 23 mars 2005 modifié et complété, le classement définitif 2009 des psychologues est approuvé tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du dixième alinéa de l'art. 21 de l'accord collectif national en vigueur ;

3. La présente délibération est immédiatement applicable étant donné qu'il y a lieu d'organiser le travail posté des psychologues.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

Allegato alla deliberazione del Direttore generale n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

**GRADUATORIA DEFINITIVA PROFESSIONISTI PSICOLOGI  
ANNO 2009**

POS.	NOMINATIVO	DATI ANAGRAFICI	PUNTI
1	DEPETRIS PIER GIUSEPPE	Nato a Verzuolo (CN) il 18 gennaio 1956 - residente a Verzuolo (CN)	19,20
2	PALIERI ANGELA	Nata a Torino il 14 gennaio 1971 - residente a Romano Canavese (TO)	15,20
3	PANTALEO VINCENZO	Nato a Marsala (TP) il 23 luglio 1972 - residente a Marsala (TP)	11,84
4	BOFFA VANDA	Nata a Morgex il 20 febbraio 1971 - residente a La Salle (AO)	9,75
5	BOSSU' IRENE MARIA LETIZIA	Nata a Rivoli (TO) il 24 febbraio 1973 - residente ad Aosta	9,02
6	FRASCHETTI DANIELA	Nata ad Aosta il 24 marzo 1965 - residente ad Aosta	8,30
7	BRUNI ANNA	Nata a Torino il 12 giugno 1972- residente a Torino	7,65
8	BELLONE FLAVIO	Nato a Torino il 3 gennaio 1975 - residente a Torino	7,43
9	PALLAIS ALDA	Nata ad Aosta il 3 marzo 1971 - residente a Sarre (AO)	6,86
10	SPADACCINO DANIELA	Nata a Milano il 9 aprile 1974 - residente a Milano	6,15
11	LEPORI EMANUELA	Nata a Carmagnola (TO) il 30 maggio 1973 - residente a Cercenasco (TO)	5,93
12	VIERIN ILARIA	Nata a Torino il 15 aprile 1971 – residente a Gaby (Ao)	5,68
13	MONTUSCHI ANNA	Nata a Bologna il 26 luglio 1962 - residente a Torino	5,58
14	SABATINO MARIA GRAZIA	Nata a Pordenone il 22 maggio 1969 – residente a Charvensod (Ao)	3,65
15	SAVOYE RENE LUIGI	Nato ad Aosta il 27 dicembre 1973 – residente ad Aosta	3,58
16	SOLDANI ROBERTO	Nato a Torino il 3 dicembre 1974 – residente a Torino	3,43